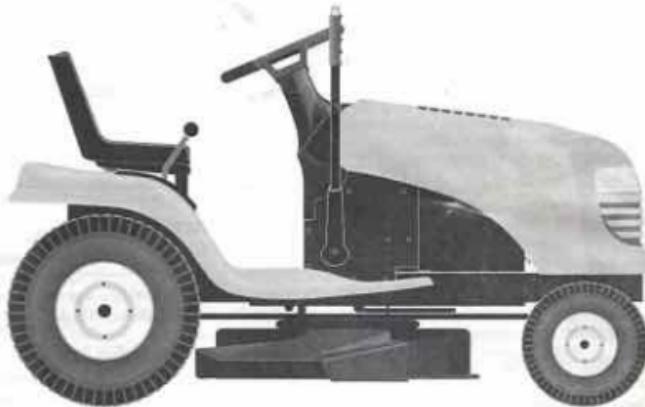


# CRAFTSMAN®



# 25419



#### **Instruction manual**

Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

#### **Anleitungshandbuch**

Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

434266

#### **Manuel d'instructions**

Merci de lire très attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

#### **Manual de las instrucciones**

Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas instrucciones antes de usar esta maquina.

#### **Manuale di istruzioni**

Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

#### **Instructieboekje**

Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

<b>1</b>	Safety rules. Sicherheitsvorschriften. Règles de sécurité.	Montaje. Montaggio. Montering.	<b>3</b>
<b>2</b>	Assembly. Zusammenbau. Montage.	Descripción del funcionamiento. Funzionamento. Beschrijving van functies.	<b>18</b>
<b>3</b>	Functional description. Funktionsbeschreibung. Description du fonctionnement.	Antes del arranque. Prima dell'avviamento. Maatregelen vóór het starten.	<b>25</b>
<b>4</b>	Before starting. Maßnahmen vor dem Anlassen. Avant de démarrer.	Conducción. Guida. Rijden.	<b>33</b>
<b>5</b>	Driving. Betrieb. Conduite.	Mantenimiento, ajuste. Manutenzione. Onderhoud, afstelling.	<b>35</b>
<b>6</b>	Maintenance, adjustment. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. Entretien, réglages.	Búsqueda de averías. Ricerca guasti. Het localiseren van fouten.	<b>46</b>
<b>7</b>	Troubleshooting. Störungssuche. Recherche des pannes.	Conservación. Rismessaggio. Stallen.	<b>67</b>
<b>8</b>	Storage. Aufbewahrung. Remisage.	Prezechowywanie Uskladnenie Tárolás	<b>70</b>

We reserve the right to make changes without prior notice.

Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones sin previo aviso.

Ci riserviamo il diritto di modifiche o cambiamenti senza preavviso.

Wij houden ons het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.

# 1. Règles de Sécurité

## Conseils pour l'utilisation en toute sécurité des tracteurs de pelouse

**ATTENTION: CE TRACTEUR DE PELOUSE EST CAPABLE D'AMPUTER MAINS OU PIEDS ET DE PROJETER DES OBJETS. L'INOBSEVISION DES RÈGLES DE SÉCURITÉ CI-DESSOUS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES SÉRIEUSES VOIRE MORTELLES.**

### FR I. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Lisez toutes les instructions soigneusement. Familiarisez-vous avec les commandes pour apprendre à utiliser efficacement cette machine.
- Ne jamais autoriser les enfants ou les personnes qui n'auraient pas lu ce manuel d'utilisation à utiliser ce tracteur de pelouse. La réglementation locale peut de plus interdire l'utilisation de telle machine au-dessous d'un certain âge.
- Ne jamais tondre à proximité de personnes, d'enfants ou d'animaux.
- Ne pas oublier que tout utilisateur ou propriétaire d'un tracteur de pelouse est responsable des accidents ou dommages causés à une personne ou à ses biens.
- Ne transportez pas de passagers.
- Tous les utilisateurs doivent rechercher et obtenir une formation personnelle sérieuse et pratique qui devra insister :
  - sur la nécessité absolue d'être attentif et concentré lorsqu'on utilise un tracteur de pelouse,
  - le fait qu'un tracteur de pelouse glissant sur une pente ne pourra pas être arrêté en appuyant simplement sur la pédale de frein.

Les raisons principales de cette perte de contrôle sont :

- L'adhérence insuffisante des pneus,
- Une conduite trop rapide,
- Un freinage insuffisant,
- Un tracteur de pelouse inadaptée aux conditions d'utilisation,
- Une mauvaise appréciation des contraintes résultant de la nature du terrain à entretenir et, tout particulièrement de la présence de pentes sur ce terrain,
- L'attelage incorrect d'une remorque et la mauvaise répartition des masses.

### II. PRÉPARATION

- Pour réduire le risque d'incendie – avant l'usage, lorsque vous faites le plein et chaque fois que vous cessez de tondre – inspectez le tracteur et éliminez tous les débris accumulés sur le tracteur, la tondeuse et derrière les protections.
- Pendant la tonte, ne porter que des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais tondre pieds nus ou chaussé de sandales.
- Contrôlez systématiquement et soigneusement l'état de la surface à tondre et retirer tous les objets susceptibles de devenir des projectiles lors du passage de la machine.
- ATTENTION –** Le carburant est très inflammable.
  - Pour transporter ou stocker le carburant, n'utiliser exclusivement que des récipients conçus et approuvés pour ces usages.
  - Toujours remplir le réservoir de carburant à l'air libre et ne pas fumer pendant le remplissage.
  - Remplir le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne jamais rajouter de carburant tant que le moteur est en fonctionnement ou qu'il est encore chaud.
  - Si du carburant a été renversé, ne pas tenter de démarer le tracteur, mais le pousser hors de la zone où le carburant a été renversé et éviter de créer une quelconque source de chaleur avant que les vapeurs de carburant ne se soient dissipées.
  - Refermer avec précautions les bouchons des réservoirs ou des récipients contenant du carburant pour garantir la sécurité.

- Remplacer les pots d'échappement défectueux.
- Avant d'utiliser un tracteur de pelouse, toujours vérifier que les lames, les boulons de lame et le carter de coupe ne sont pas usés ou endommagés. Toujours remplacer les lames et les boulons simultanément de façon à éviter tout problème d'équilibrage.
- Sur les tracteurs de pelouse multi-lames, ne pas oublier que la rotation d'une lame peut entraîner celle des autres.

### III. UTILISATION

- Ne jamais démarrer un moteur à l'intérieur dans un espace confiné où des émanations dangereuses de monoxyde de carbone pourraient s'accumuler.
- Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.
- Avant de tenter de démarrer le moteur, s'assurer que les lames sont débrayées et que la boîte de vitesses est au point mort.
- Ne jamais utiliser un tracteur de pelouse sur des pentes supérieures à 15°.
- Se souvenir qu'il n'existe pas de pente « sûre ». Conduire sur des pentes herbeuses demande une attention particulière. Afin d'éviter tout risque de retournement du tracteur, appliquer avec soin les consignes suivantes :
  - ne pas s'arrêter ou démarrer brusquement dans une pente,
  - embrayer doucement et ne jamais arrêter le tracteur de pelouse dans une pente, et plus particulièrement dans le sens de la descente,
  - conduire toujours lentement dans les pentes, tout comme dans les virages serrés,
  - faire attention aux irrégularités du terrain,
  - ne jamais tondre en travers d'une pente, à moins que le tracteur de pelouse n'ait été spécialement conçu à cet effet.
- Faire attention lors de la traction de charges ou lors de l'utilisation d'équipements lourds.
  - N'utiliser que des points d'attelage approuvés.
  - Limiter les charges à celles qu'il est possible de contrôler avec sécurité.
  - Ne pas tourner trop brusquement. Rester très prudent lors des conduites en marche arrière.
  - Utiliser les masses de roues ou les contrepois lorsqu'ils sont conseillés dans ce manuel d'utilisation.
  - Faire attention à la circulation lorsque l'on doit utiliser le tracteur près d'une route ou lorsqu'on doit traverser une route.
  - Toujours stopper la rotation des lames lorsqu'on doit traverser une surface autre que du gazon.
  - Lors de l'utilisation d'accessoires, ne jamais les utiliser ou les déposer à proximité de quelqu'un.
  - Ne jamais utiliser le tracteur à gazon avec un déflecteur ou protecteur défectueux, ou sans les dispositifs de protection en place.
  - Conserver le régime de rotation du moteur et ne jamais le faire fonctionner au dessus de son régime nominal car cela peut être dangereux.
- Avant de quitter le siège :
  - débrayer les lames et abaisser le carter de coupe,
  - mettre le levier de vitesse au point mort et enclencher le frein de parking,
  - arrêter le moteur et retirer les clés.

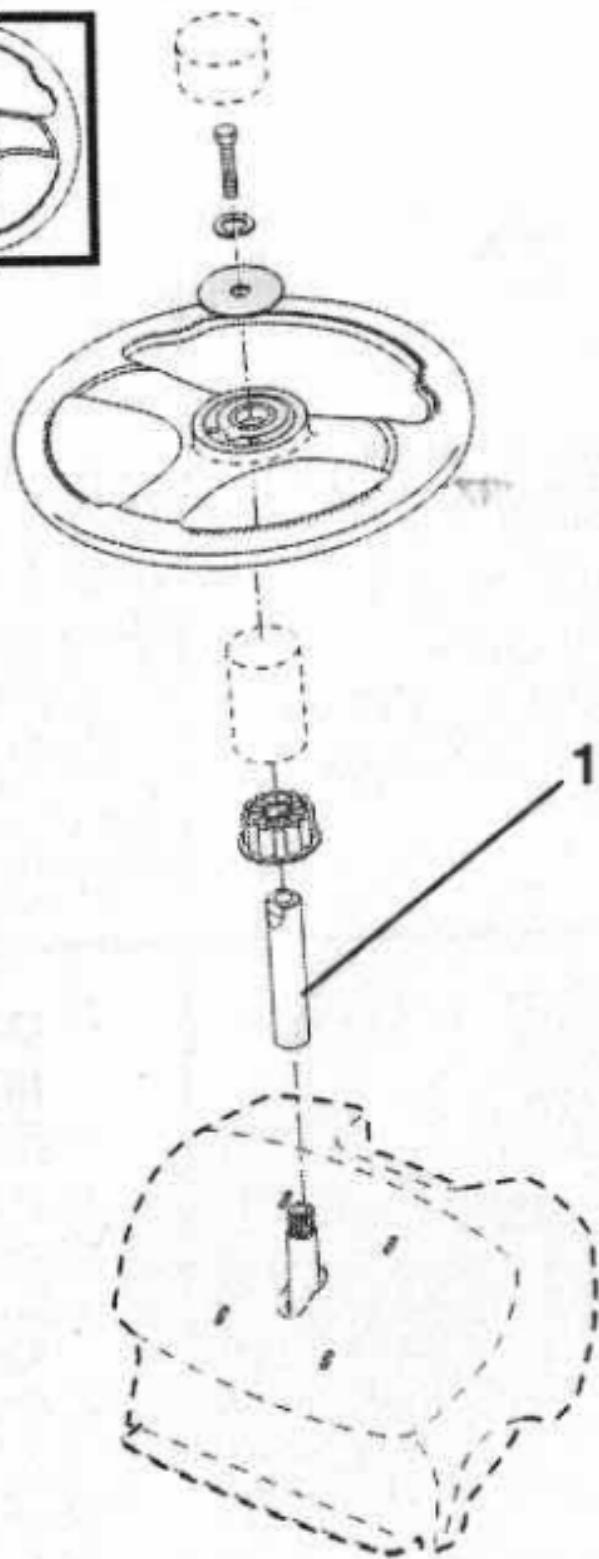
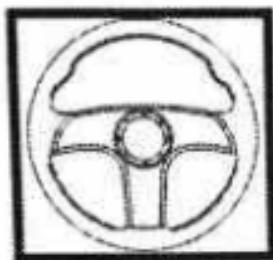
- Débrayer les lames, arrêter le moteur, et débrancher le (s) fil (s) de (s) bougie (s) d'allumage ou retirer la clef de contact :
  - avant de retirer l'insert broyeur ou avant de retirer la goulotte d'éjection pour la nettoyer.
  - avant de contrôler, nettoyer ou travailler sur le carter de coupe,
  - avant de retirer un objet coincé dans le tracteur de pelouse. Dans ce cas inspecter aussi la machine pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée et, si nécessaire, faire ou faire faire impérativement les réparations avant de la remettre en marche et de la faire fonctionner à nouveau.
  - si la machine commence à vibrer anormalement. Dans ce cas vérifier immédiatement le carter de coupe.
- Débrayer systématiquement les lames quand le tracteur n'est pas utilisé ou quand il doit être transporté.
- Débrayer les lames puis arrêter le moteur :
  - avant de faire le plein d'essence,
  - avant d'enlever le collecteur,
  - avant de régler la hauteur de coupe à moins que ce réglage ne puisse s'effectuer du poste de conduite.
- Lorsque la tonte est terminée, réduire les gaz avant de couper le moteur et, si le tracteur de pelouse est équipée d'un robinet d'arrêt du carburant, fermer celui-ci.

#### IV. ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

- S'assurer que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés pour être certain que l'équipement est prêt à fonctionner de nouveau, dans de bonnes conditions.
- Ne jamais entreposer le tracteur de pelouse avec du carburant dans le réservoir, dans un bâtiment où les vapeurs pourraient s'enflammer au contact d'une flamme ou d'une étincelle de l'allumage.
- Attendre le refroidissement du moteur avant d'entreposer la tondeuse autopropulsée dans un espace fermé.
- Pour supprimer les risques d'incendie s'assurer que le moteur, le pot d'échappement, le logement de la batterie et du réservoir de carburant ne sont pas encastrés par de l'herbe, des feuilles ou des surplus de graisse.
- Vérifier souvent le bac ou le collecteur pour vous assurer qu'il est propre et qu'il n'est pas endommagé.
- Pour plus de sécurité, remplacer systématiquement les pièces usées ou détériorées.
- Si le réservoir de carburant doit être vidangé, procéder à cette opération à l'extérieur.
- Sur les tracteur de pelouse multi-lames, ne pas oublier que la rotation d'une lame peut entraîner celle des autres.
- Quand le tracteur de pelouse est garé, entreposé ou tout simplement inutilisé, régler la hauteur de coupe dans sa position la plus basse.



**ATTENTION: Toujours débrancher le fil de la bougie d'allumage et le placer de telle sorte qu'il ne puisse, en aucun cas, entrer en contact avec la bougie afin de prévenir les démarriages accidentels, lors du montage, du transport, des réglages ou des réparations.**

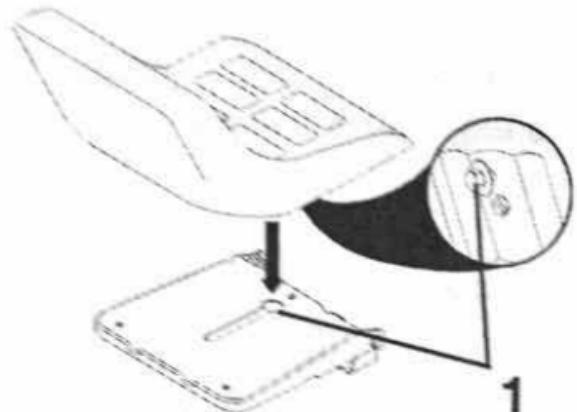


FR

## VOLANT DE DIRECTION

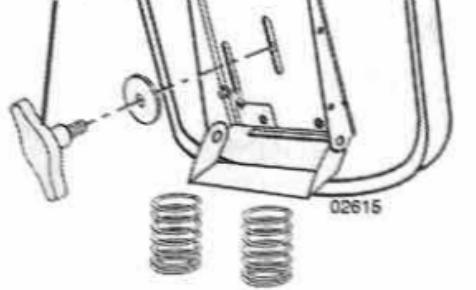
- Monter la rallonge d'arbre de direction (1).
- Positionner le cache sur la colonne de direction. S'assurer que les ergots du cache colonne de direction sont bien clipsés dans les quatre orifices du tableau de bord.
- Enlevez le manchon de direction du volant de direction et glissez le manchon sur l'arbre de rallonge. Vérifier que les roues avant sont bien alignées droit vers l'avant et positionner le volant sur le moyeu.
- Positionner la grande rondelle plate, la rondelle frein et le boulon hexagonal ème. Visser fortement,
- Encliqueter le cache volant dans le volant de direction.

## 1. ARBRE D'EXTENSION



1

2



FR

## Siège

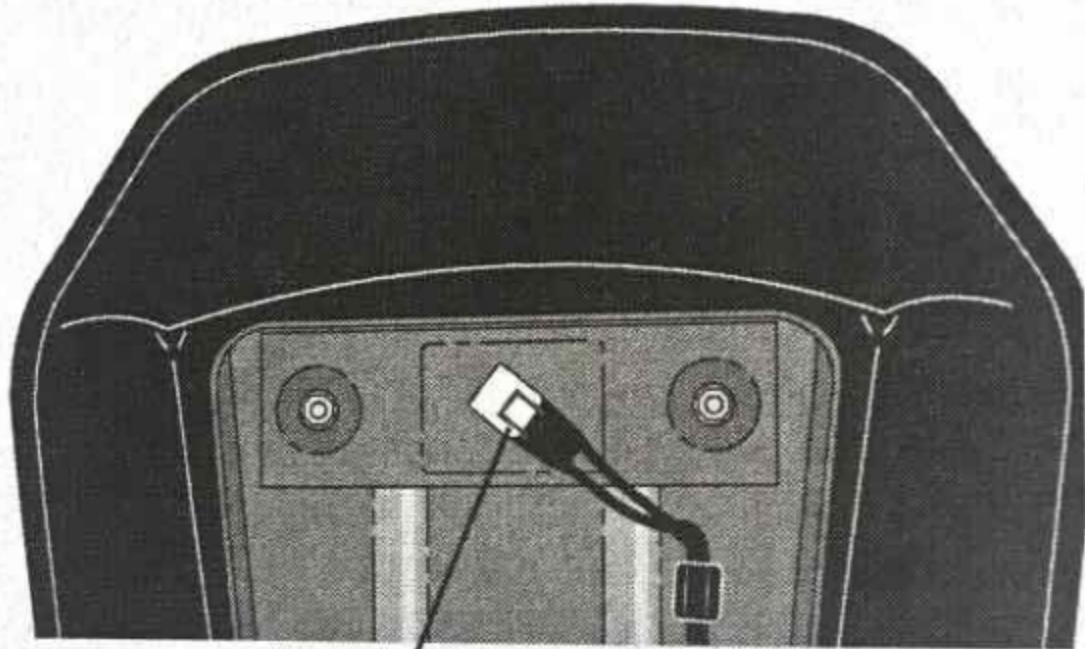
Retirer le bouton de réglage et la rondelle plate qui fixent le siège à l'emballage de carton, le conserver pour le montage du siège sur le tracteur.

Basculer le siège vers le haut et le sortir de l'emballage de carton. Se débarrasser ensuite de l'emballage.

Placer le siège sur son embase de façon que la tête de la vis à épaulement se place dans le trou à l'extrémité de la large fente de l'embase (1).

Pousser le siège vers le bas pour engager la vis à épaulement dans la fente puis repousser le siège vers l'arrière du tracteur.

La position du siège seul, par rapport à la position de la pédale de frein et d'embrayage, est réglable. Rechercher une position assise correcte en déplaçant le siège vers l'avant ou vers l'arrière. Serrer ensuite à fond la vis de réglage (2).

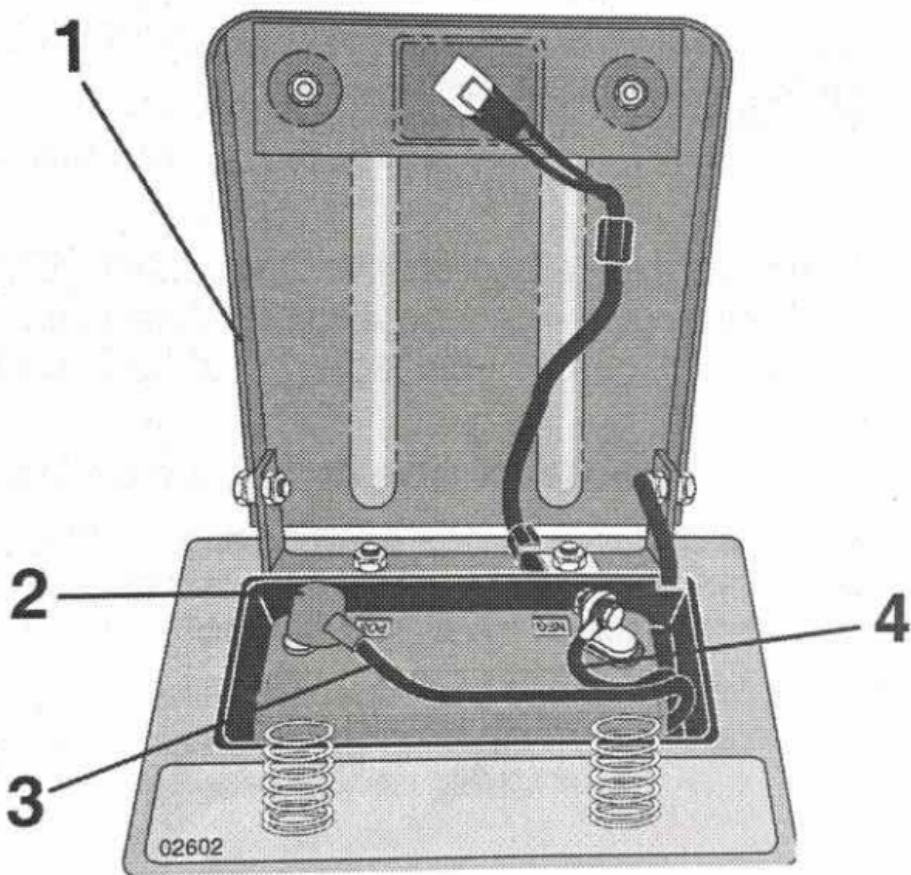


3



## REMARQUE:

Vérifier que le câble électrique est bien connecté sur le contacteur de sécurité (3) place sous l'embase du siège.



FR

## MISE EN PLACE DE LA BATTERIE

**REMARQUE:** Si la batterie est mise en service au-delà de l'année et du mois indiqués sur l'étiquette, recharger la batterie, pendant une heure au moins, à 6-10 A.



**ATTENTION:** Avant de mettre en place la batterie, prendre la précaution de retirer gourmette, montre-bracelet, anneau, etc. Leur contact avec la batterie pouvant entraîner des brûlures.

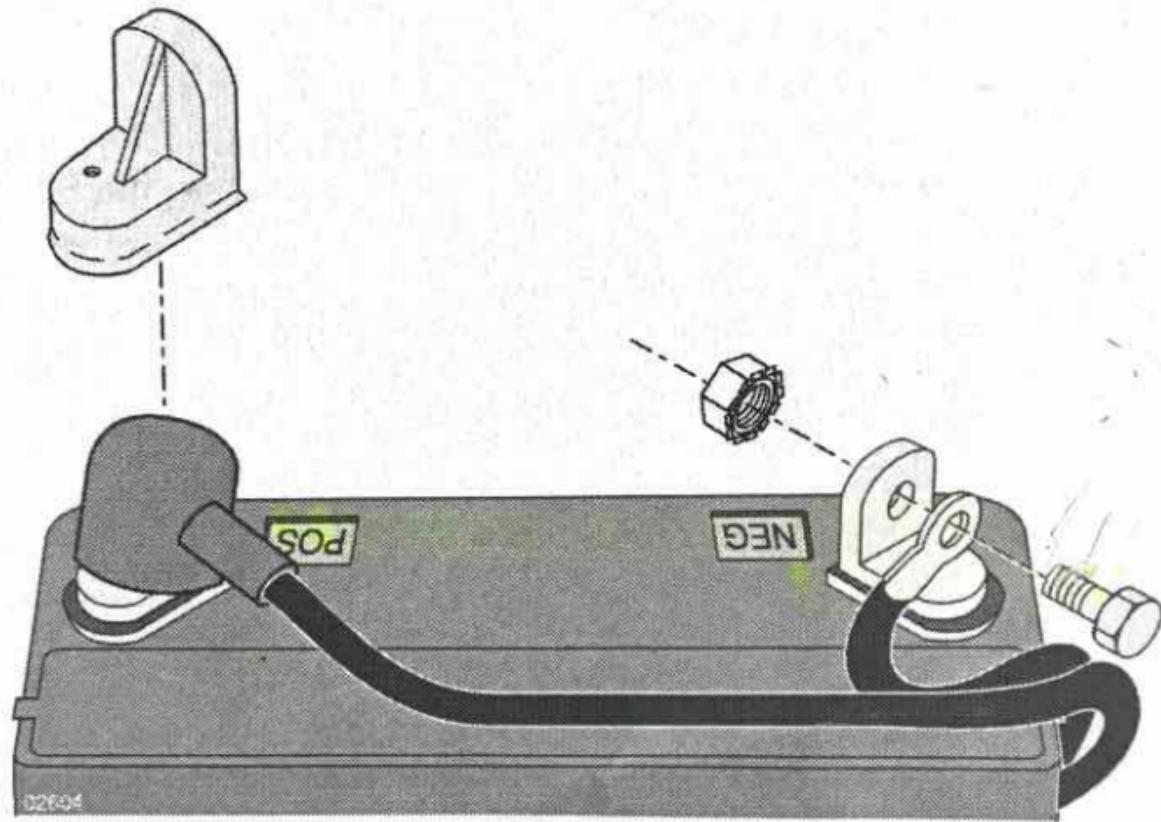


5

6

7

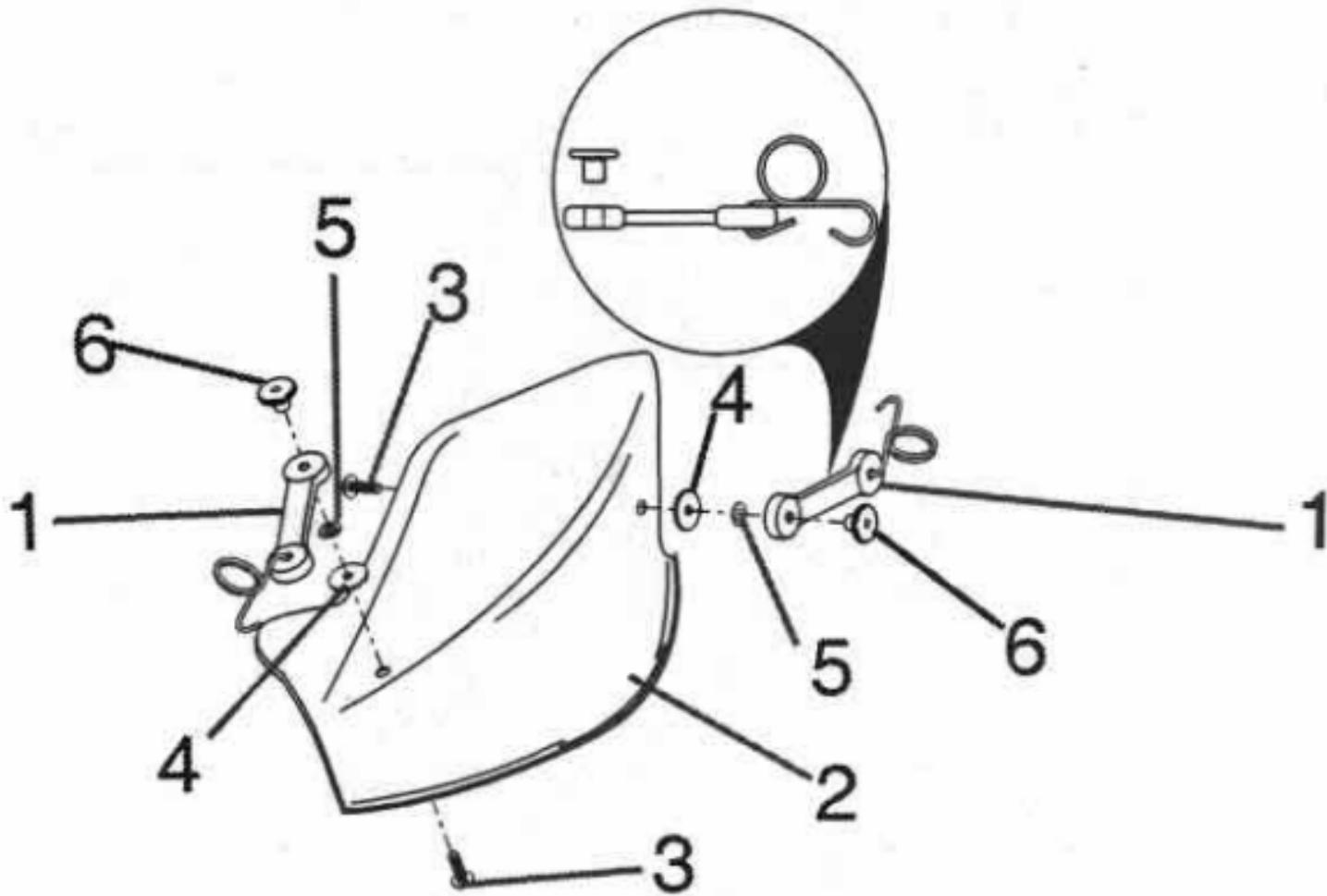
01481

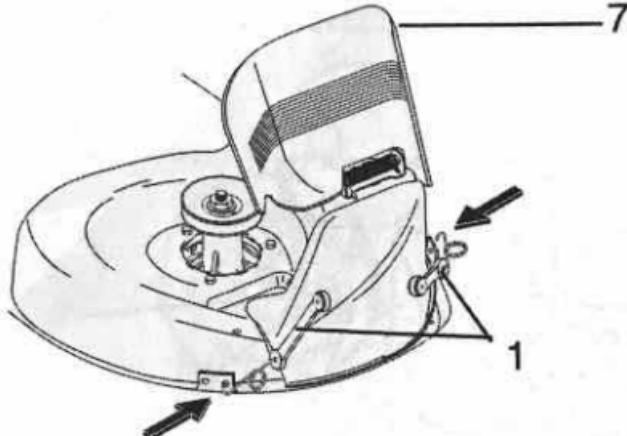




**ATTENTION:** La borne positive doit être connectée la première pour éviter les étincelles dues à une mise à la masse accidentelle.

Enlever les capuchons de protections des bornes et les mettre de côté. Commencer par brancher le câble rouge au pôle positif puis le câble noir de la masse au pôle négatif. Fixer les deux câbles à l'aide des vis et des écrous. Lubrifier les bornes de la batterie avec de la graisse résistante à l'eau.





**FR** **Installer les lames Déchiqueteuses**

Voir section "lames" dans la section 6 de ce manuel.

**Mise en place de l'insert de broyage**

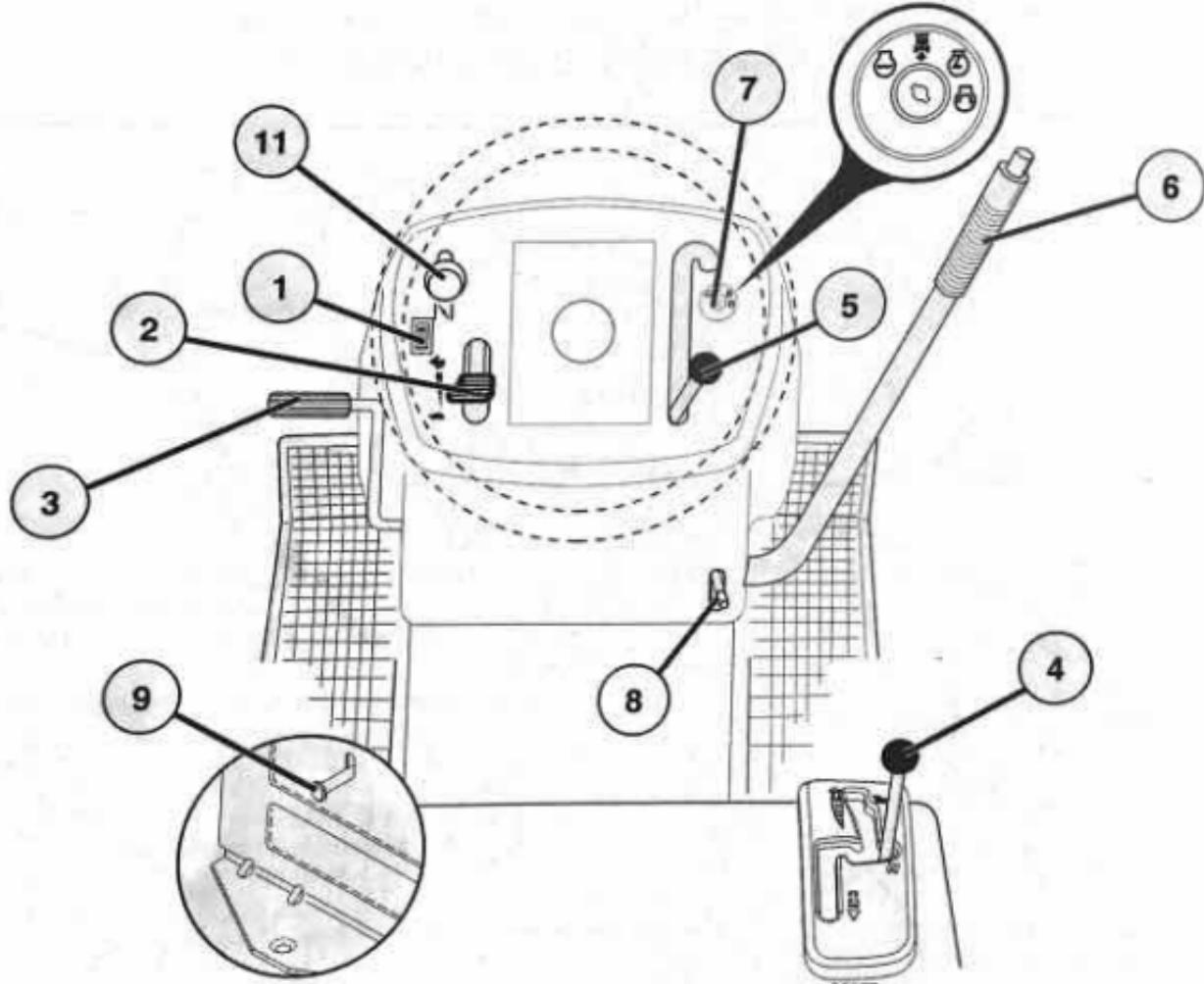
- Installer deux crochets à clapet (1) sur le plat du paillis (2) en utilisant une vis (3) une rondelle (4), une rondelle frein (5) et un écrou à souder (6) tel qu'illustré. Serrer soigneusement.
- Relever le déflecteur (7) et placer la broyeuse de mulch (2) sur l'ouverture.
- Fixer le capotage à l'aide des attaches élastiques en plaçant les crochets dans les trous des supports prévus à cet effet sur le carter de coupe (1).

**ATTENTION:** Ne pas enlever le déflecteur de la tondeuse. Laisser le reposer sur la broyeuse lors de l'utilisation.

**Modifications pour récolter et éjecter**

Enlever la plateforme de la tondeuse et conserver la en lieu sûr. La tondeuse est maintenant prête pour récolter ou installer optionnellement un dispositif de récolte de l'herbe.

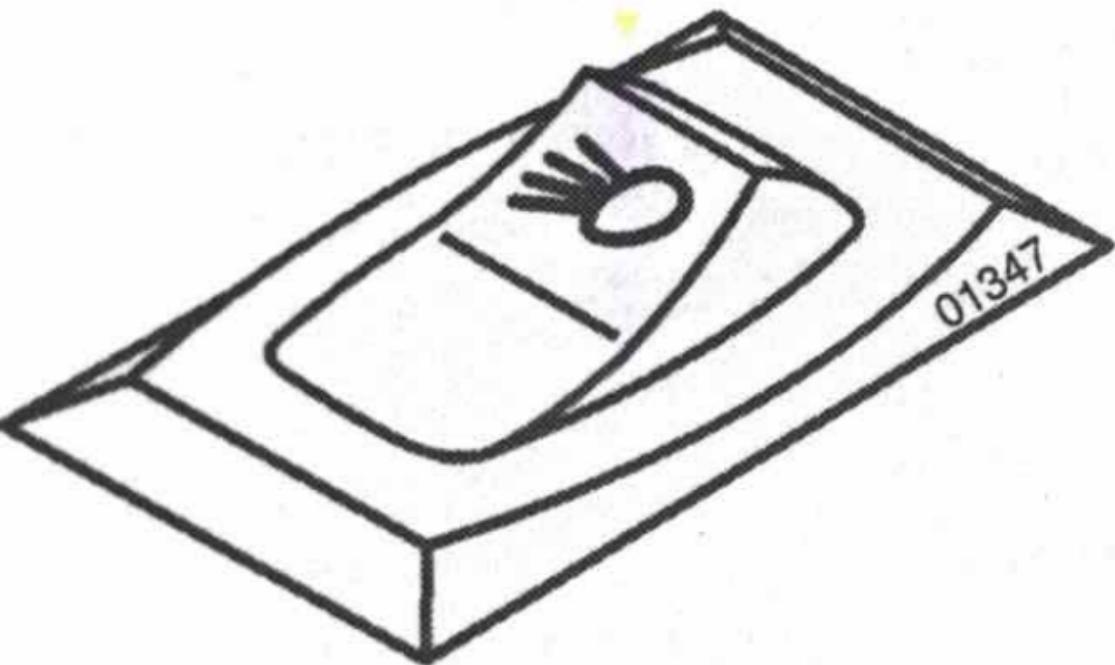
**NOTE:** Il n'est pas nécessaire de changer les lames. Les lames de broyage sont conçues pour broyer ou décharger latéralement.

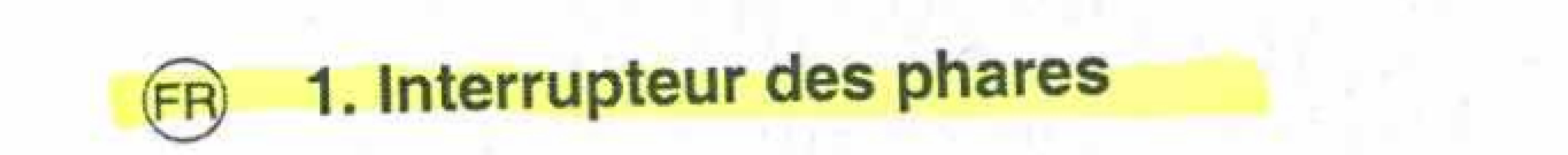


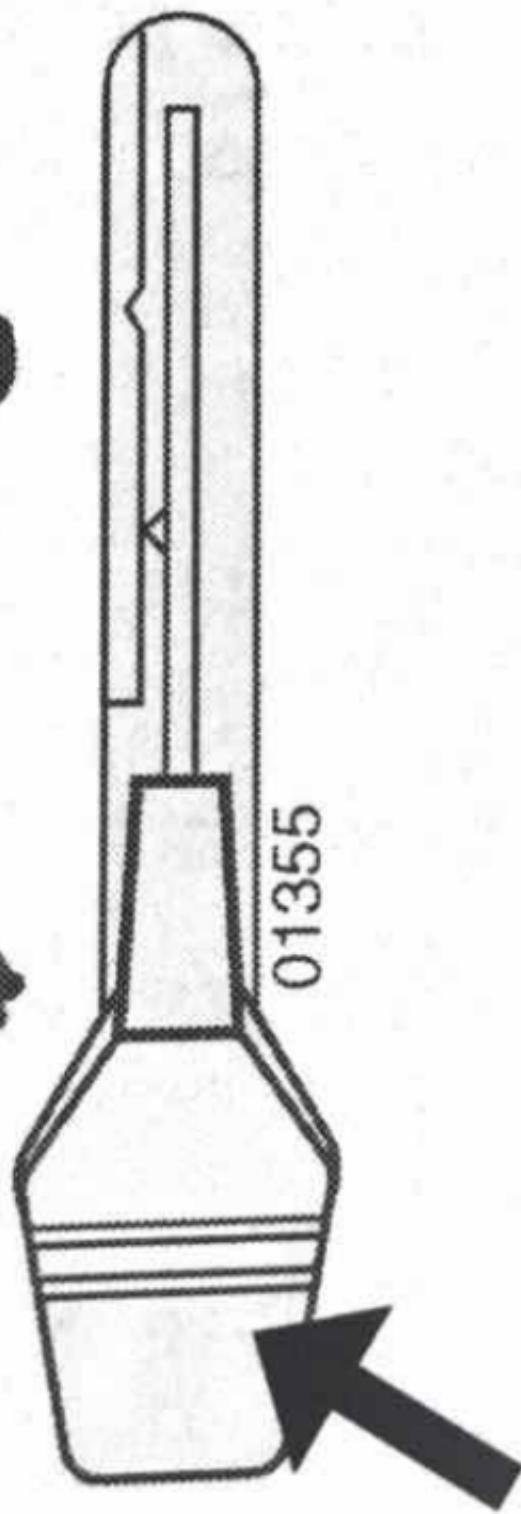
09057

## Emplacement des commandes

1. Interrupteur des phares (si équipé)
2. Commande de gaz
3. Pédale de frein et d'embrayage
4. Levier de commande de la transmission hydrostatique
5. Embrayage/débrayage du groupe de coupe
6. Abaissement et relevage du plateau de coupe.
7. Serrure de contact
8. Frein de parking
9. Blocage/déblocage de la roue libre
11. Starter







FR

## 2. Commande des gaz

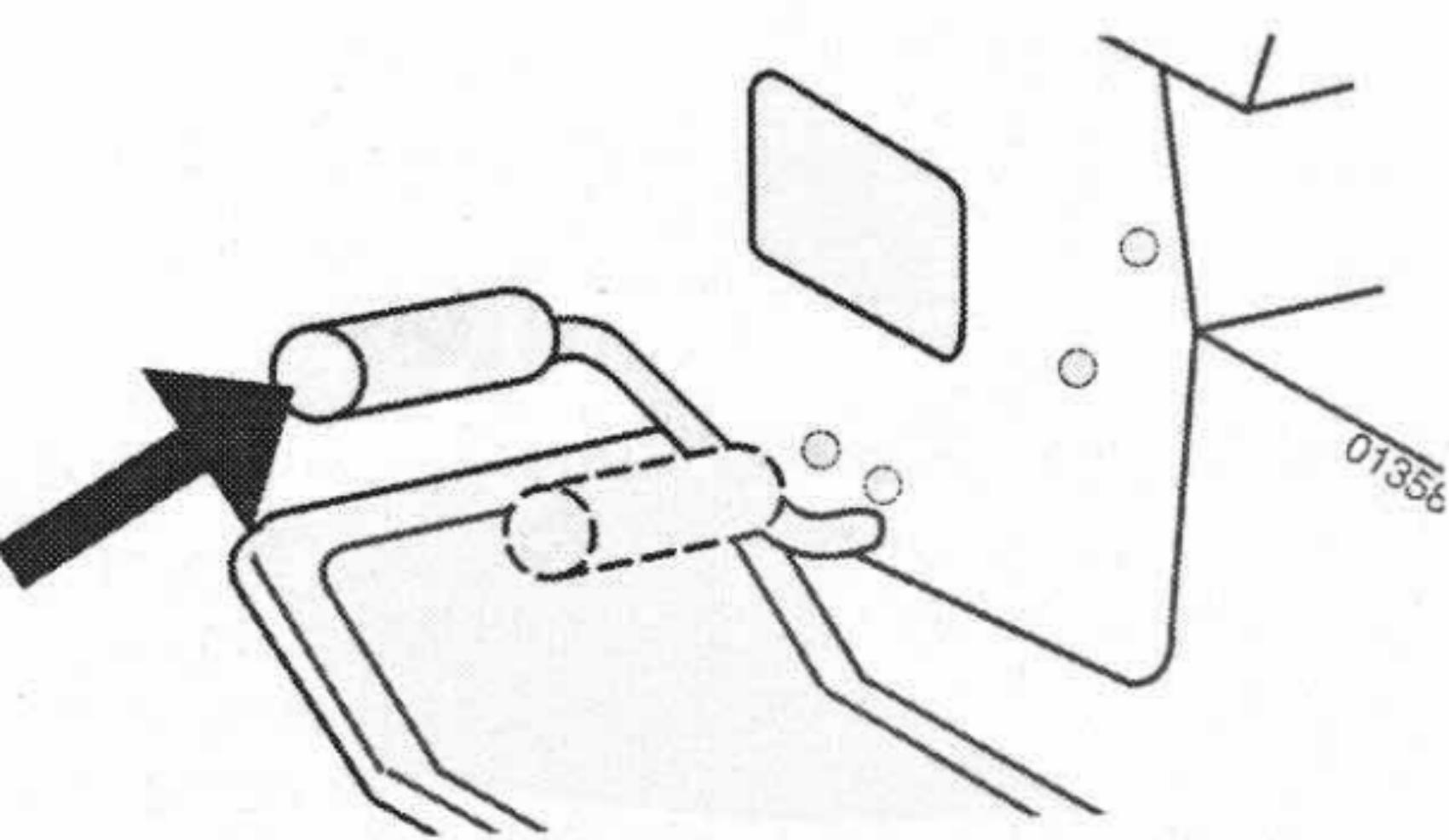
La commande des gaz permet de faire varier le régime du moteur et donc la vitesse de rotation des lames.



= Régime rapide



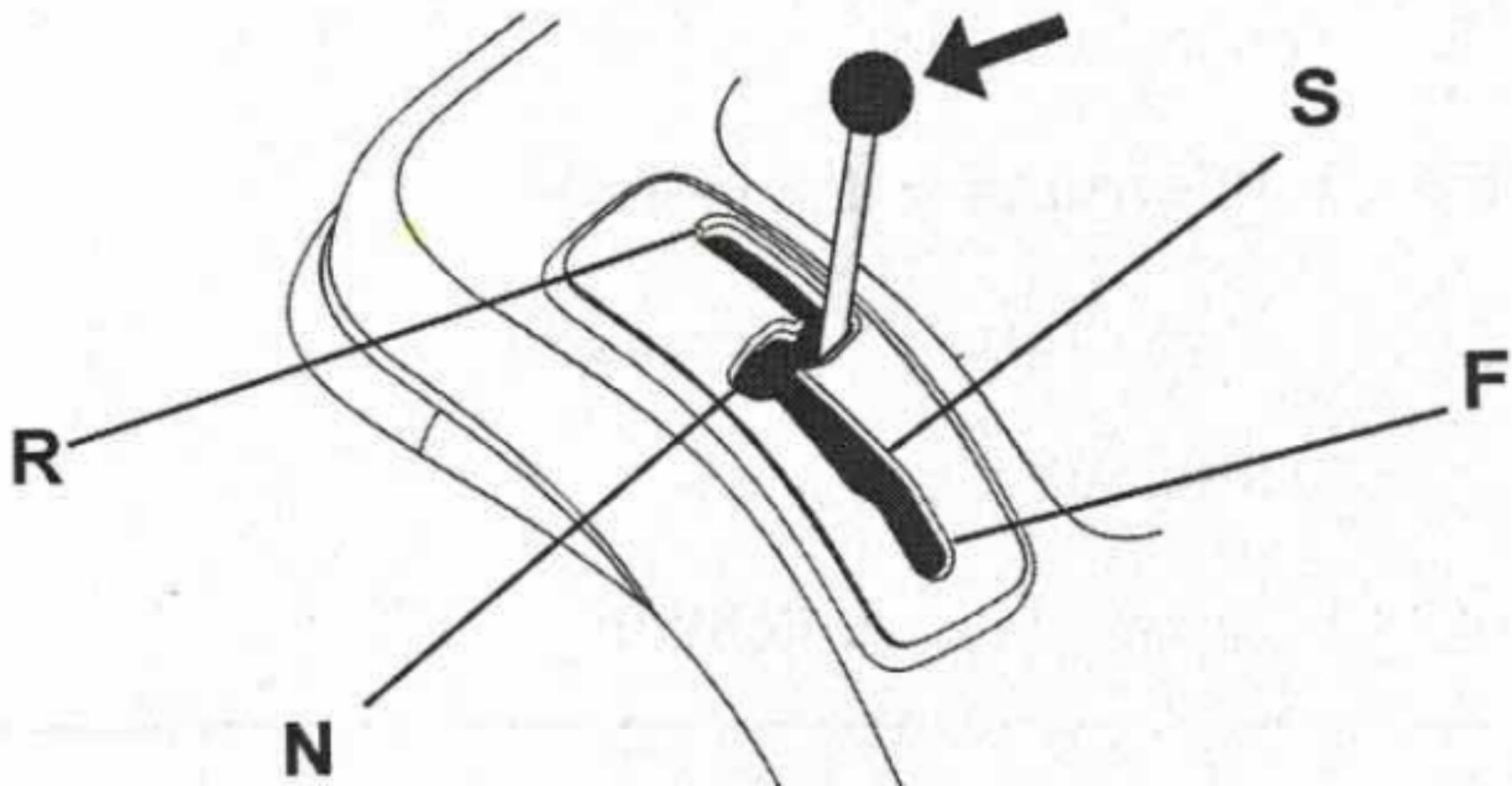
= Ralenti



**FR**

### 3. Pédale de frein/D'embrayage

Permet de débrayer et de freiner le tracteur et de démarrer le moteur.



## 4. Levier de commande de la transmission hydrostatique

Le levier peut être placé dans quatre positions différentes :

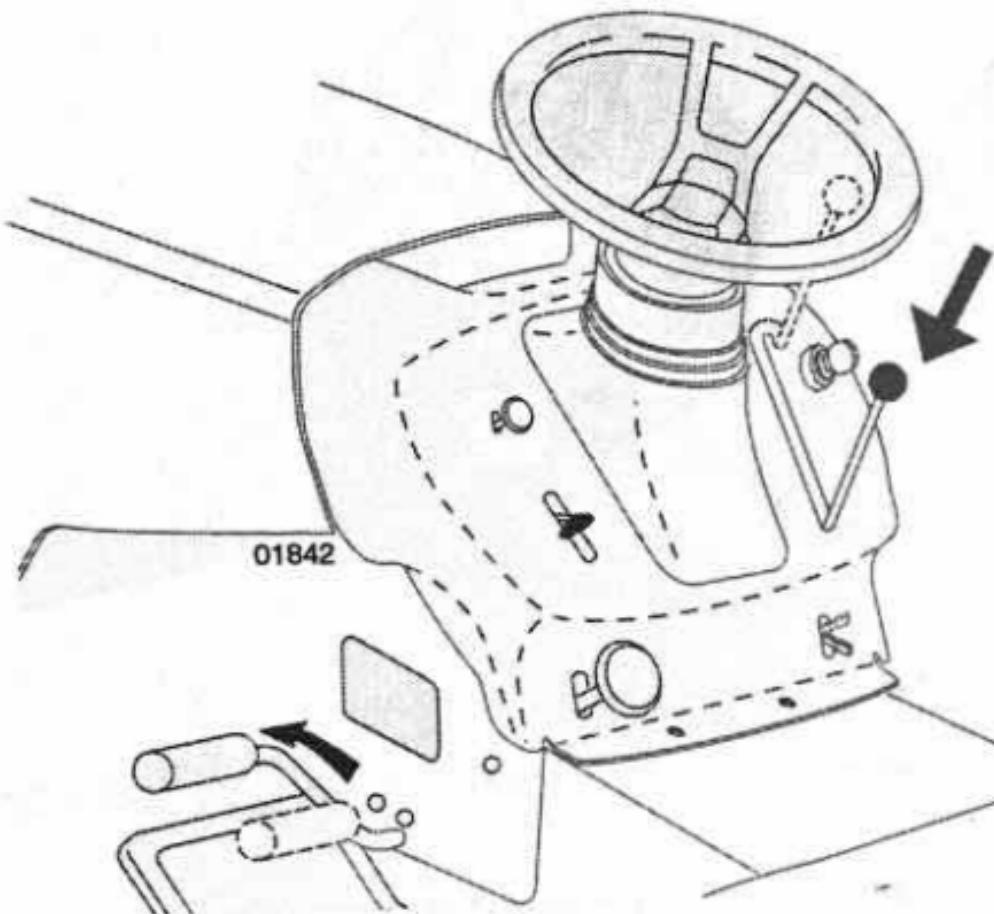
N = Position neutre

S = Vitesse lente

F = Vitesse rapide

R = Marche arrière

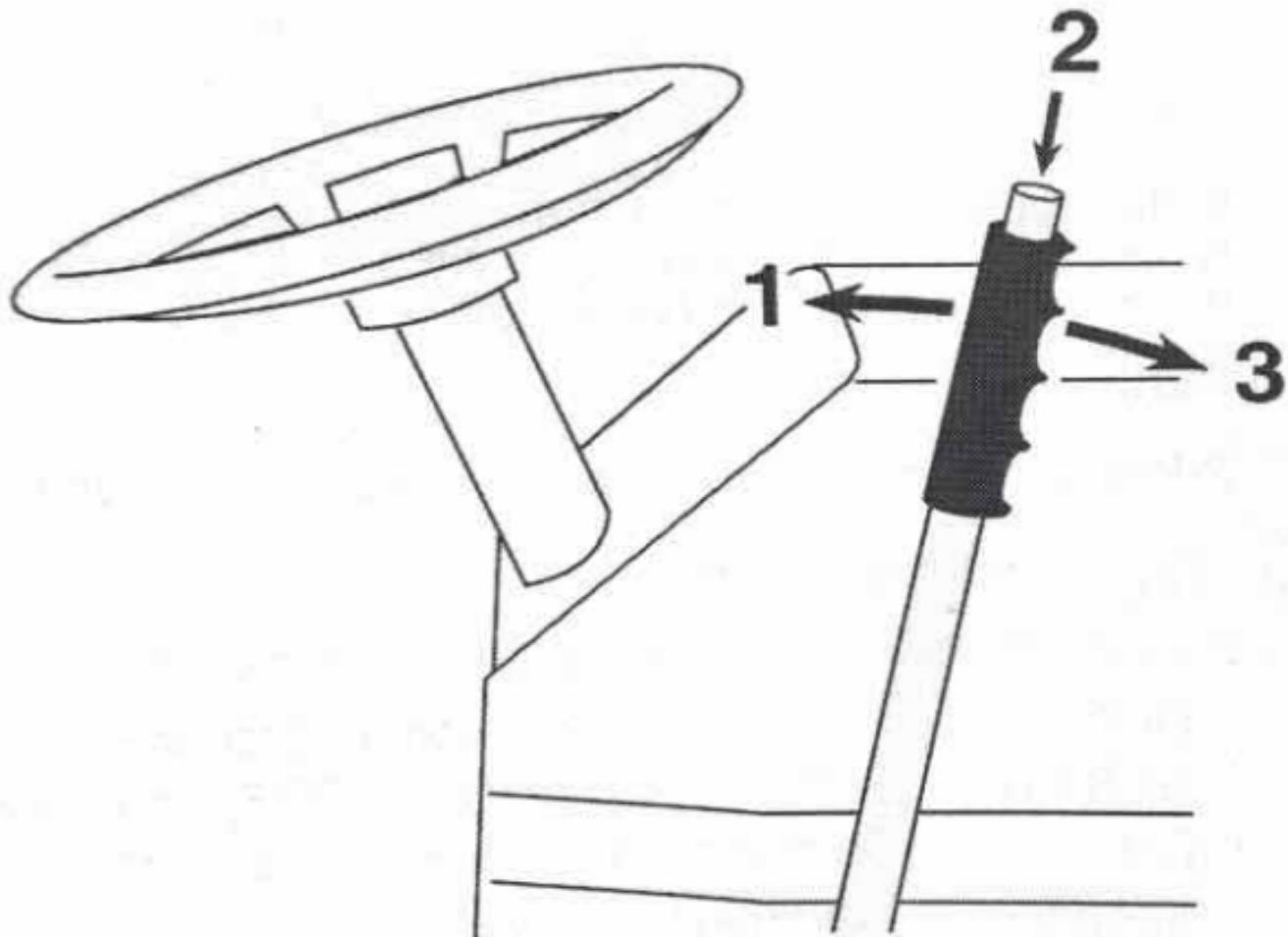
Le levier peut être déplacé progressivement de S à F afin d'obtenir la vitesse désirée.



**FR**

## 5. Commande d'embrayage et de débrayage du carter de coupe

Pousser le levier vers l'avant et le verrouiller pour embrayer le carter de coupe. Les courroies d'entraînement seront alors en tension et les lames commenceront à tourner. Ramener le levier vers l'arrière pour débrayer le carter de coupe, les lames seront alors freinées par le frottement des patins de frein sur les poulies d'entraînement.



## 6. Relevage et abaissement du carter de coupe

Tirer sur le levier vers l'arrière (1) pour relever rapidement le carter de coupe lors du passage sur une surface accidentée. Pour le transport, le carter de coupe doit être dans sa position la plus élevée (relevé au maximum). Pour cela, tirer le levier vers l'arrière jusqu'à sa butée. Pour abaisser le carter de coupe, tirer légèrement le levier vers l'arrière (1) puis enfoncer le bouton poussoir (2) situé sur le dessus du levier, ramener ensuite le levier vers l'avant (3) en maintenant la pression sur le bouton poussoir.



**OFF**



**MODE ON**



**ON**



**START**

## 7. Clé de contact et de démarrage

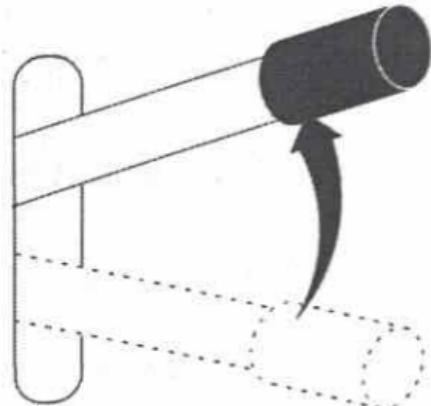
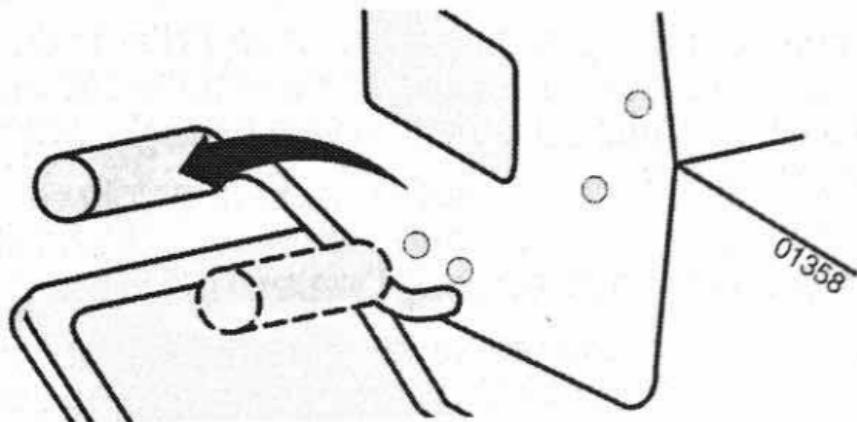
La clé de contact a quatre positions différentes.

OFF	Le circuit électrique est coupé (éteint)
ROS ON	Sécurité Marche Arrière (ROS) branchée
ON	Le circuit électrique est fermé (allumé)
START	Le démarreur du moteur est alimenté

Le dispositif de sécurité marche arrière permet de faire fonctionner une faucheuse ou tout autre équipement quand la marche arrière est enclenchée (Voir Section 5 – "Conduite").

### ATTENTION!

Lorsque la machine doit rester sans surveillance, même pour un court instant, toujours arrêter le moteur, mettre le levier de commande de vitesse au point mort (Neutre) et retirer la clé de contact.

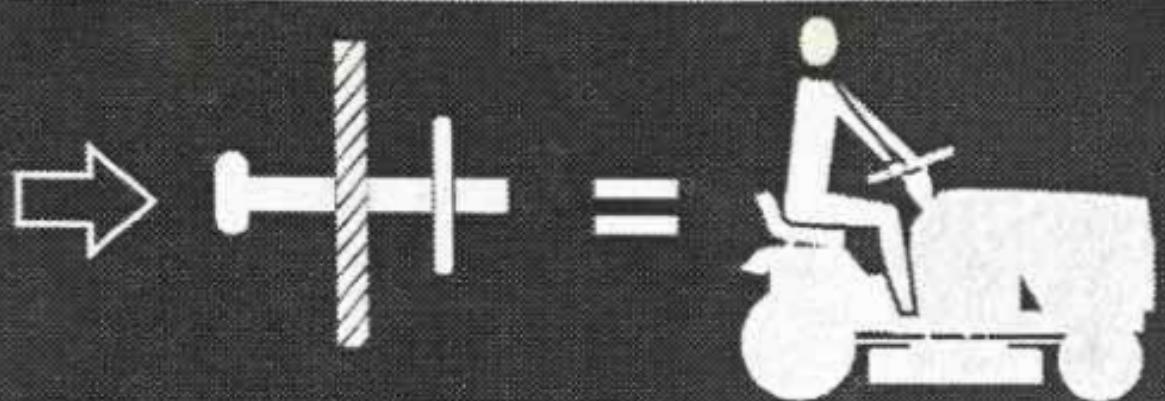


## 8. Frein de stationnement

Pour enclencher le frein de stationnement :

1. Enfoncer à fond la pédale d'embrayage/frein.
2. Relever vers le haut le levier du frein de stationnement et le maintenir dans cette position.
3. Relâcher la pédale d'embrayage/frein. Relâcher le levier du frein de stationnement qui restera dans sa position verrouillée (en haut).

Pour desserrer le frein de parking, il suffit d'enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour que le levier du frein de parking soit déverrouillé et qu'il revienne automatiquement dans sa position de repos.



02219



## 9. Blocage et déblocage de la roue libre

Pour remorquer ou déplacer le tracteur sans l'aide du moteur, la commande de roue libre, qui se trouve sur le tablier arrière du châssis du tracteur, doit être tirée vers l'extérieur et bloquée dans cette position.





## 11. Starter

Lorsque le moteur est froid, tirer le bouton de commande du starter avant d'essayer de démarrer. Dès que le moteur a démarré et tourne régulièrement, repousser le bouton de commande.



### Filling up

The engine should be run on pure (not oil mixed) unleaded petrol. Do not fill beyond the lower edge of the filling hole. Do not fill over max level.

#### **WARNING!**

Petrol is highly flammable. Proceed with care and fill up with petrol outdoors. Do not smoke when filling with petrol or fill up when the engine is warm. Do not overfill the tank since the petrol can expand and overflow. Make sure that the petrol cap is securely tightened after filling. Store petrol in a cool place in an appropriate container for engine fuel. Check the petrol tank and pipes.



### Tanken

Der Motor ist mit reinem, bleifreiem Benzin (nicht ölgemischt) zu fahren. Das Benzin darf höchstens bis zur Unterkante der Einfüllöffnung gefüllt werden.

#### **WARNUNG!**

Benzin ist sehr feuergefährlich. Mit Vorsicht vorgehen und nur im Freien Tanken. Beim Tanken nicht rauchen. Nicht Benzin einfüllen, wenn der Motor warm ist. Den Tank nicht so viel füllen, daß sich das Benzin ausdehnen kann und dadurch überfließt. Darauf achten, daß der Tankverschluß nach dem Tanken gut festgezogen wird. Benzin an einer kühlen Stelle in Motorbenzinkanistern verwahren. Benzintank und Leitungen regelmäßig prüfen.



### Plein de carburant

Utiliser de l'essence pure (sans ajouter d'huile) sans plomb. Remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage, jamais plus haut.

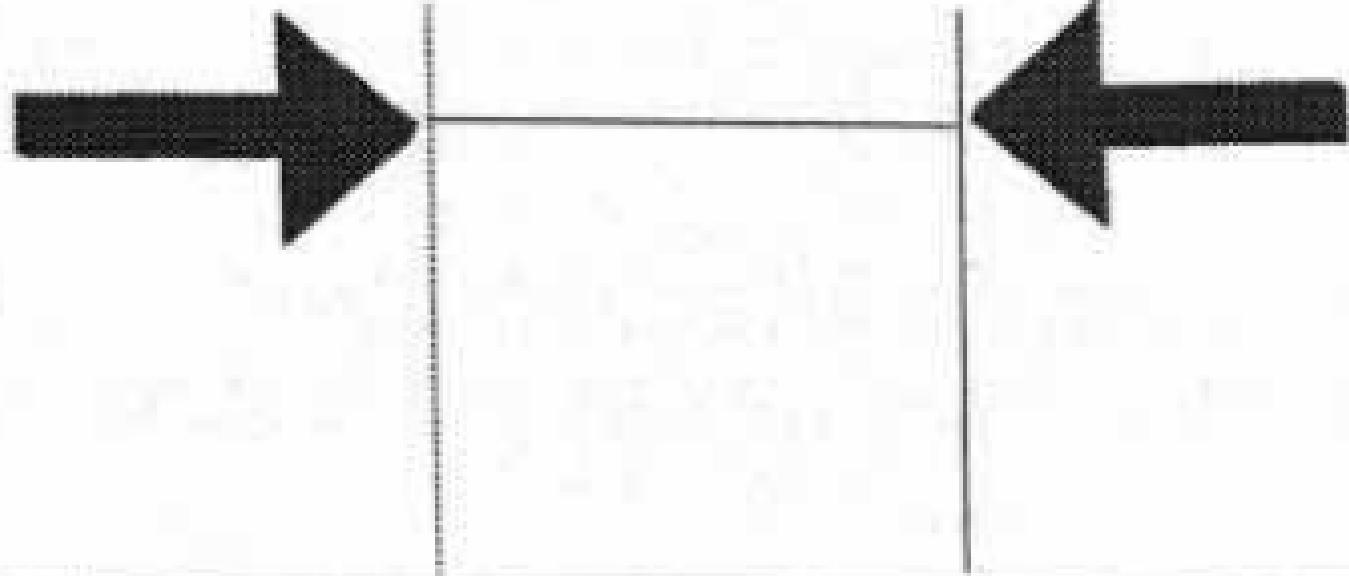
#### **ATTENTION!**

L'essence est un produit inflammable. Prendre les précautions nécessaires et faire le plein en extérieur. Ne jamais fumer lors du remplissage du réservoir, ou à proximité, et ne pas refaire le plein tant que le moteur est encore chaud. Ne pas trop remplir le réservoir, penser à l'expansion de l'essence à la chaleur ce qui risquerait d'entraîner le débordement du réservoir. Toujours s'assurer, après le plein, que le bouchon du réservoir est correctement vissé et serré. Conserver l'essence dans un récipient spécialement conçu à cet effet et dans un local frais et aéré. Vérifier régulièrement le réservoir et le circuit d'alimentation en carburant.

FR

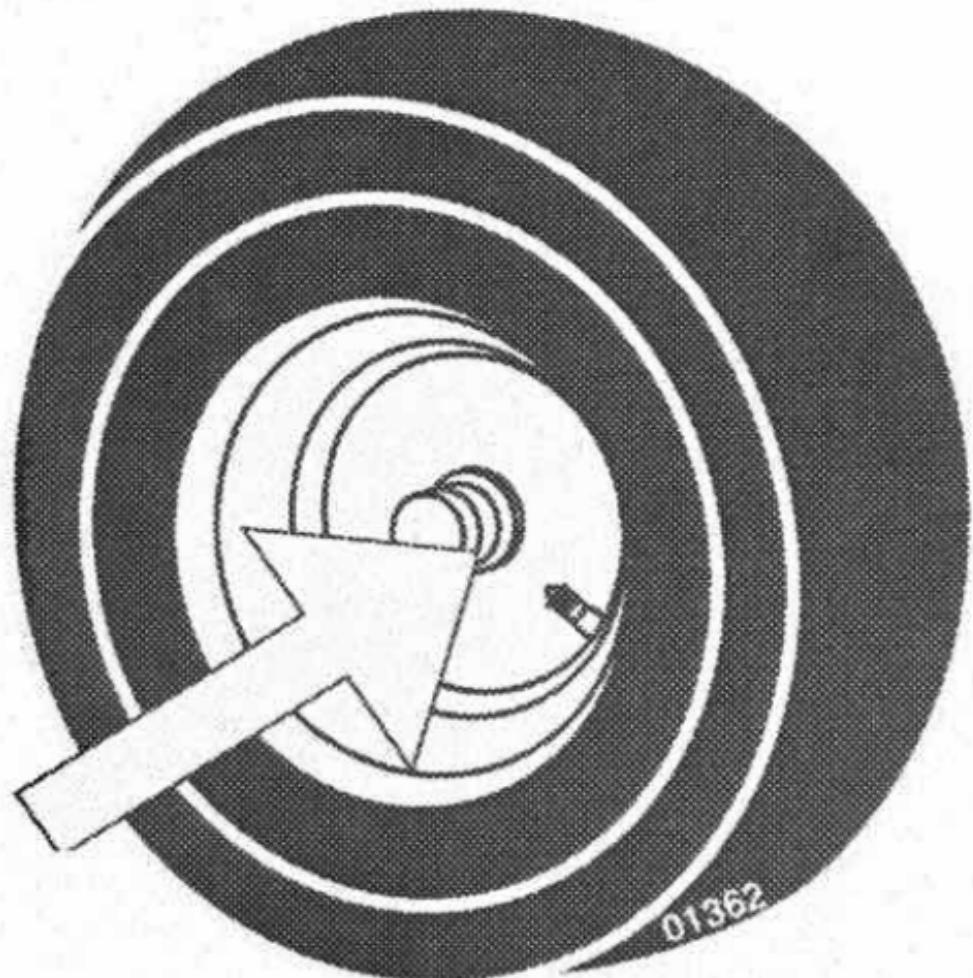
## Niveau d'huile

L'orifice de remplissage avec son bouchon/jauge est accessible après basculement du capot moteur vers l'avant. Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé avant chaque utilisation. S'assurer que le tracteur se trouve bien à plat, dévisser le bouchon avec sa jauge, essuyer cette dernière. Remettre en place le bouchon/jauge et le revisser. Attendre quelques secondes et retirer à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile sur la jauge.





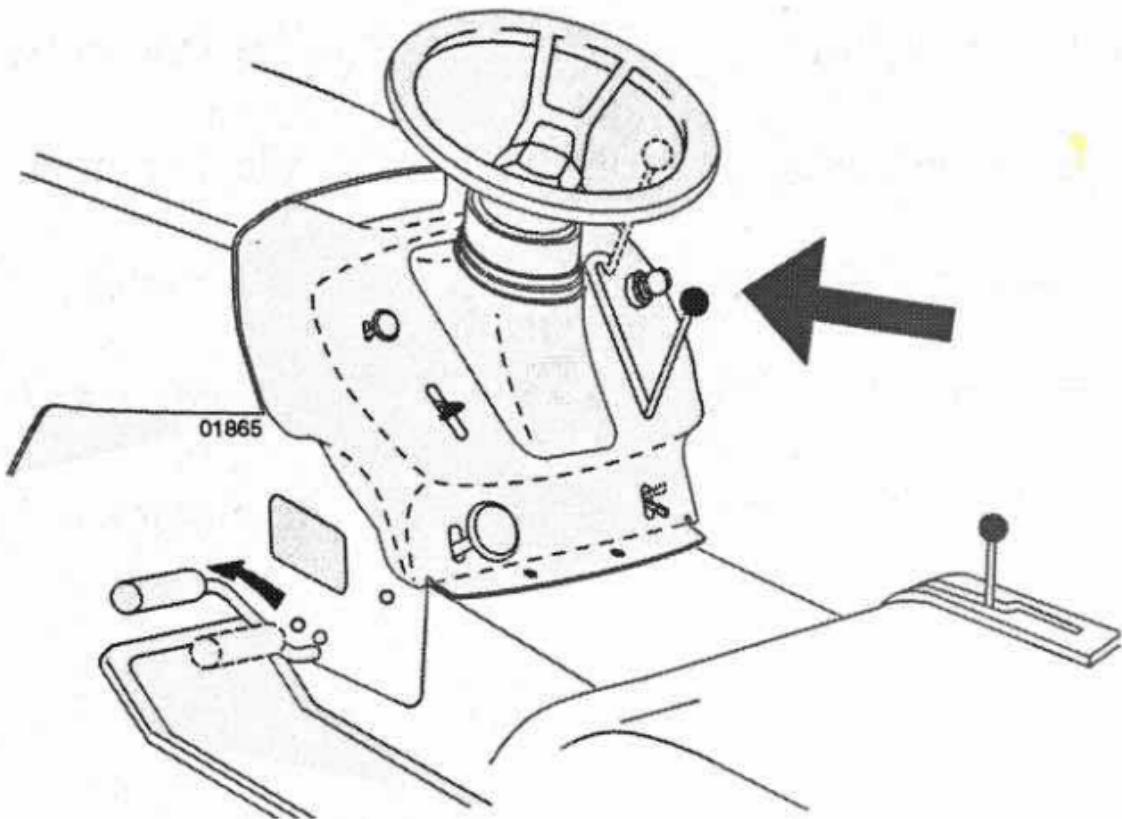
Le niveau atteint par l'huile doit se trouver entre les deux repères sur la jauge. Si ce n'est pas le cas, faire l'appoint avec de l'huile moteur SAE 30 jusqu'au repère "maxi" (FULL), jamais au dessus. En hiver, lorsque la température est inférieure à 0°, utiliser de l'huile moteur SAE 5W30.



**FR**

## Pression de gonflage des pneus

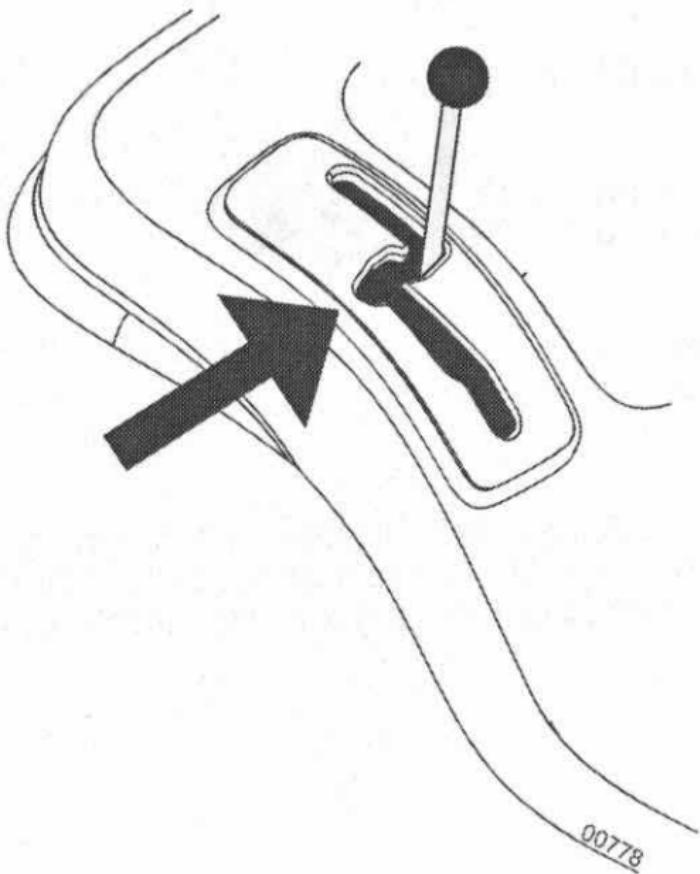
Vérifier régulièrement la pression de gonflage des pneus. La pression de l'air dans les pneus doit être de 1 bar pour les roues avant et de 0,8 bar pour les roues arrières.





## Démarrage du moteur

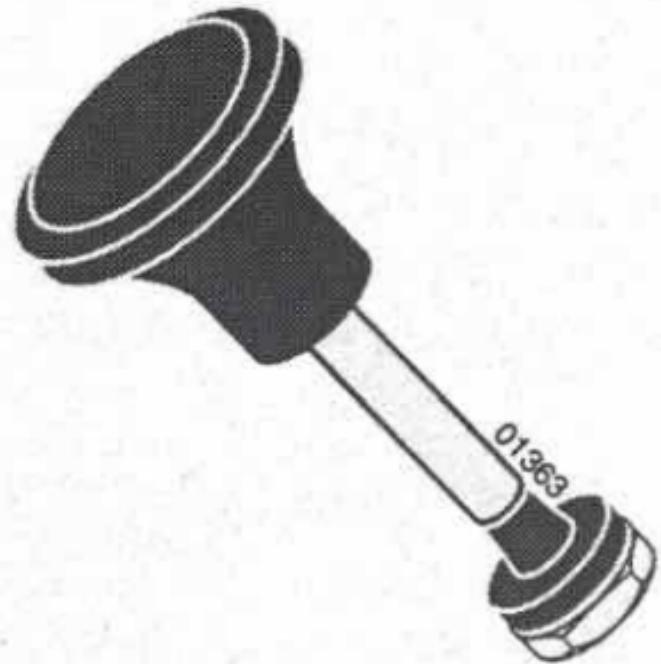
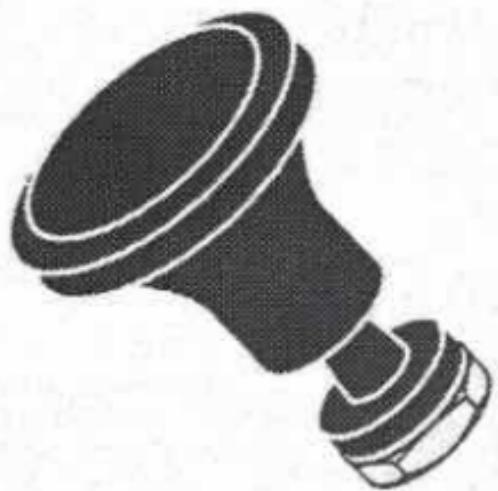
S'assurer que le carte de coupe est en position de transport (en position supérieure) et que le levier pour l'embrayage/débrayage du carte de coupe est en position de débrayage.



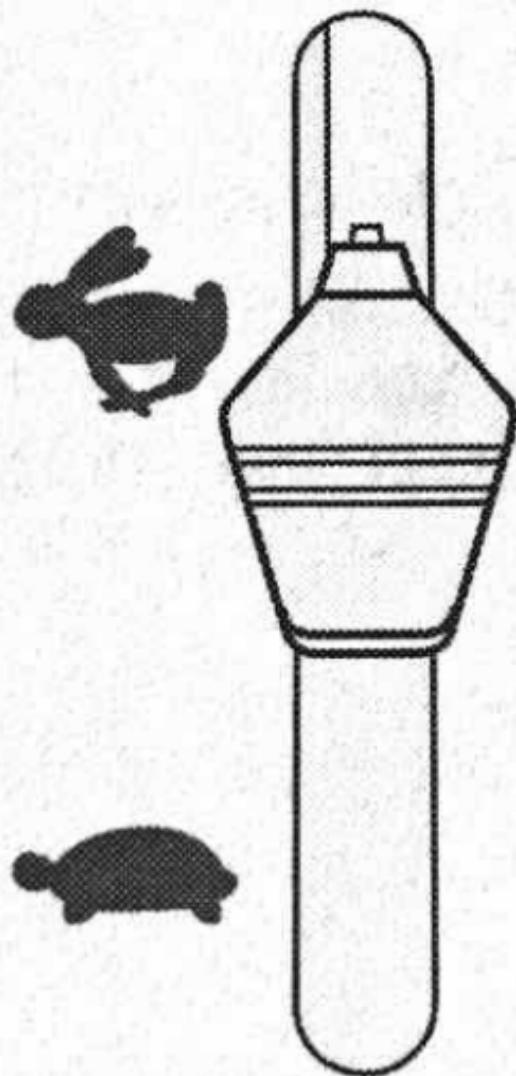
00778



Enfoncer complètement la pédale d'embrayage/frein.  
S'assurer également que le levier de modification de la vitesse  
d'avancement est sur la position "Neutre" (point-mort).

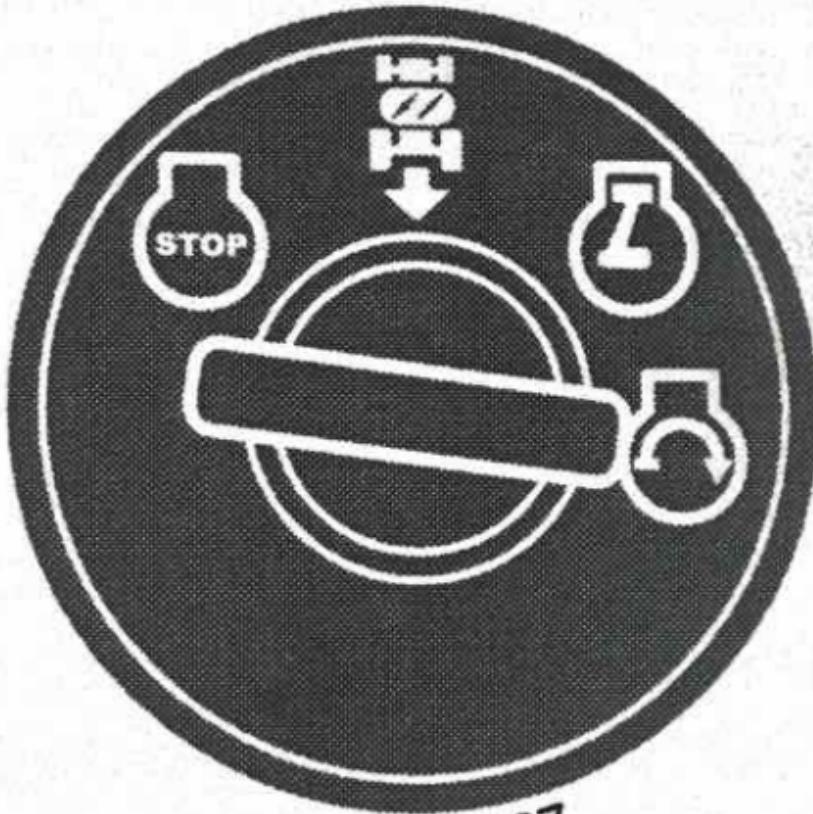


 Si le moteur est froid: Tirer la commande de starter.





Si le moteur est chaud: pousser la commande des gaz à mi-distance de sa position d'accélération maximale.



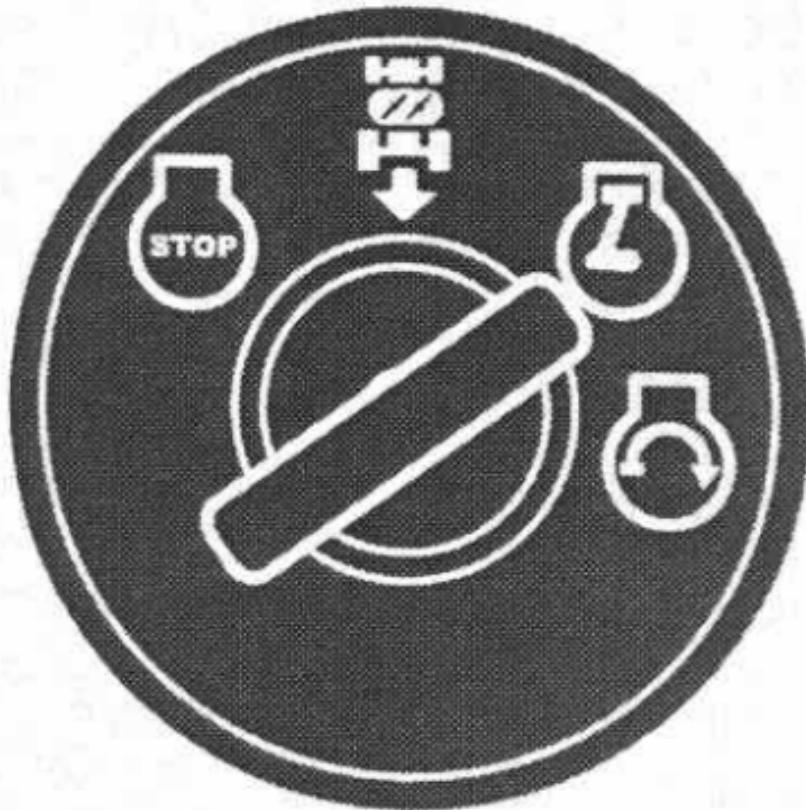
02927



**FR** Tourner la clef de contact en position de démarrage "START".

### **REMARQUE**

Ne pas faire tourner le démarreur pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, attendre une dizaine de secondes avant de refaire un essai de démarrage.





Laisser revenir la clef de contact à la position "ON" lorsque le moteur a démarré. Amener la manette de gaz à la position de régime moteur désiré. Pour la coupe, positionner la manette dans l'encoche correspondant au régime moteur optimal pour la tonte (accélération maximale du moteur).

FR

## ATTENTION! DEMARRAGE A FROID D'UNE TRANSMISSION HYDROSTATIQUE.

PAR UNE TEMPERATURE INFERIEURE A 4°C: APRES  
AVOIR DEMARRE LE MOTEUR ET AVANT DE DEPLACER  
LE TRACTEUR, LAISSER LA TRANSMISSION SE RE-  
CHAUFFER PENDANT UNE MINUTE OU PLUS, EN PLA-  
CANT LA COMMANDE DE VITESSE SUR SA POSITION  
NEUTRE (POINT MORT) ET EN RELACHANT LA PEDA  
LE D'EMBRAYAGE/FREIN.

**FR**

## **PURGE DE LA TRANSMISSION**

Pour assurer un fonctionnement et un rendement corrects, il est recommandé de purger la transmission avant d'utiliser le tracteur pour la première fois. Cette opération supprimera l'air emprisonné à l'intérieur de la transmission pendant le transport du tracteur.

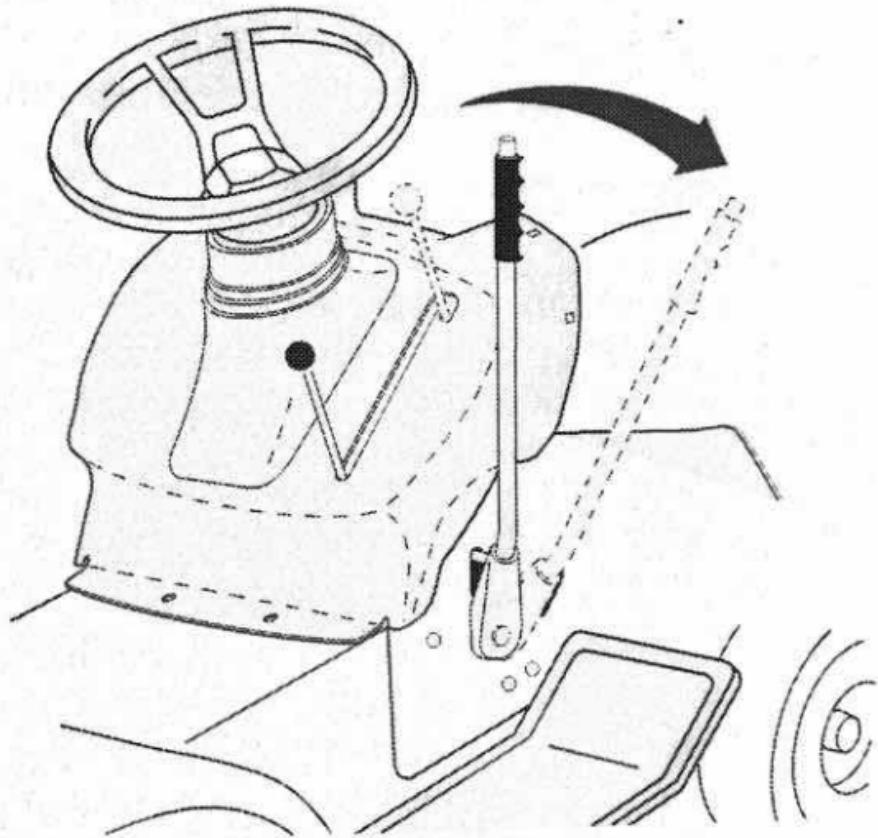
**ATTENTION! SI LA TRANSMISSION A ETE DEPOSE POUR SON ENTRETIEN OU SON REMPLACEMENT, ELLE DEVRA ETRE PURGEE APRES SON REMONTAGE ET AVANT REUTILISATION DU TRACTEUR.**

- Placer le tracteur sur une surface plane afin qu'il ne puisse pas rouler dans aucune direction. Le frein de stationnement doit être desserré pour effectuer les opérations suivantes.
- Débrayer la transmission en plaçant la commande de roue libre sur sa position de marche en roue libre (Se référer à la section "TRANSPORT" de ce livret).
- Démarrer le moteur et mettre la commande des gaz en position de ralenti. S'assurer que le frein de stationnement n'est pas serré.
- Déplacer à fond le levier de commande d'avancement en position de marche avant et le maintenir ainsi pendant 5 secondes. Déplacer ensuite à fond le levier en position de marche arrière et le maintenir ainsi pendant 5 secondes. Répéter ces opérations 3 fois de suite.
- Déplacer le levier de commande d'avancement en position de point mort (N).
- Arrêter le moteur du tracteur en amenant la clé de contact sur sa position d'arrêt (OFF).
- Embrayer à nouveau la transmission en replaçant la commande de roue libre dans sa position "embrayée" (Voir section "TRANSPORT" de ce manuel).
- Redémarrer le moteur et placer la commande des gaz en position de ralenti.
- Faire avancer le tracteur de 1 à 2 mètres en marche avant, puis de la même distance en marche arrière. Répéter cette opération 3 fois de suite.
- Le tracteur est maintenant prêt pour une utilisation normale.



## **REMARQUE!**

La machine est équipée d'un dispositif de sécurité qui arrête le moteur immédiatement, s'il est encore en fonctionnement, lorsque le conducteur quitte le siège du tracteur.



FR

## Conduite

Abaïsser le carter de coupe en amenant le levier vers l'avant. Relâcher doucement la pédale d'embrayage/frein. Embrayer les lames et placer la commande de vitesse d'avancement sur la vitesse d'avancement désirée. Choisir la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de la qualité de tonte désirée (Généralement, la position optimale correspond à l'encoche prévue à cet effet au niveau de la commande des gaz).

ROS "ON"  
ROS "AN"  
ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "ON"  
ROS "ON"



Engine "ON" (Normal Operating)  
Motor "AN" (Normalbetrieb)  
Moteur "ON" (Fonctionnement normal)  
Motor "ON" (Funcionamiento Normal)  
Motore "ON" (Funzionamento normale)  
Motor "ON" (normaal functioneren)

## Sécurité Marche Arrière (ROS)

Votre tracteur est équipé d'un dispositif de sécurité de fonctionnement en marche arrière (ROS). Dès que l'opérateur essaie d'enclencher la marche arrière en actionnant l'embrayage de l'équipement, le moteur s'arrête si la clé de contact n'est pas en position ROS "ON" (sécurité marche arrière).

**ATTENTION!** Il est fortement déconseillé de faire marche arrière avec l'embrayage de l'équipement enclenché. Mettre la sécurité ROS en position "ON" pour faire marche arrière avec l'embrayage de l'équipement enclenché uniquement lorsque l'opérateur décide que cette opération est nécessaire pour repositionner le tracteur avec l'équipement enclenché. **N'utiliser la faucheuse en marche arrière que si c'est absolument nécessaire.**

### UTILISATION DU DISPOSITIF DE SECURITE ROS

- Mettre le levier de contrôle sur la position neutre (N).
- Laisser tourner le moteur et tourner la clé de contact vers la gauche sur ROS "Marche" (ON).
- Regarder en bas et derrière avant de faire marche arrière.
- Déplacer lentement le levier de contrôle sur la position marche arrière (R) pour faire reculer le tracteur.
- Quand les manœuvres avec le dispositif ROS sont terminées, tourner la clé de contact vers la droite sur la position Moteur "Marche" (ON).

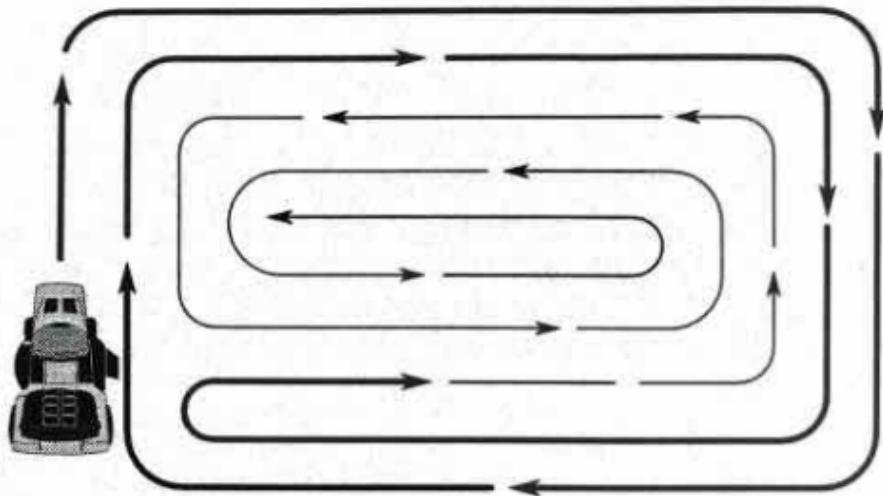
## Conseils pour la tonte

- Retirer de la pelouse, les pierres et autres objets qui pourraient être propulsés par les lames et devenir ainsi des projectiles dangereux.
- Localiser et marquer les pierres et autres obstacles fixes afin d'éviter une éventuelle collision pendant la tonte.
- Commencer par couper assez haut, puis réduire progressivement cette hauteur de coupe jusqu'à obtention du résultat souhaité.
- Le meilleur résultat de coupe sera obtenu avec un régime de rotation du moteur élevé (Les lames tournent très vite) et une vitesse d'avancement réduite (Le tracteur avance lentement). Si l'herbe n'est pas trop longue, ni trop épaisse, vous pouvez augmenter la vitesse en passant une vitesse supérieure ou en augmentant la vitesse du moteur, sans compromettre le résultat final.
- Les plus belles pelouses sont celles qui sont tondues souvent. La coupe est plus régulière et l'herbe est mieux répartie sur la surface. Le temps passé pour effectuer la tonte ne sera pas nécessairement plus important, car la vitesse d'avancement pourra être plus élevée sans que l'aspect de la pelouse n'en soit affecté.
- Eviter de tondre une pelouse mouillée, car la qualité de la coupe ne pourrait être correcte du fait de l'enfoncement des roues du tracteur dans le sol.
- Nettoyer le carter de coupe, et en particulier le fond, au jet ou au nettoyeur à haute pression, après chaque utilisation. Une raclette peut être utile pour décoller l'herbe fraîche du carter ou de la goulotte d'éjection.

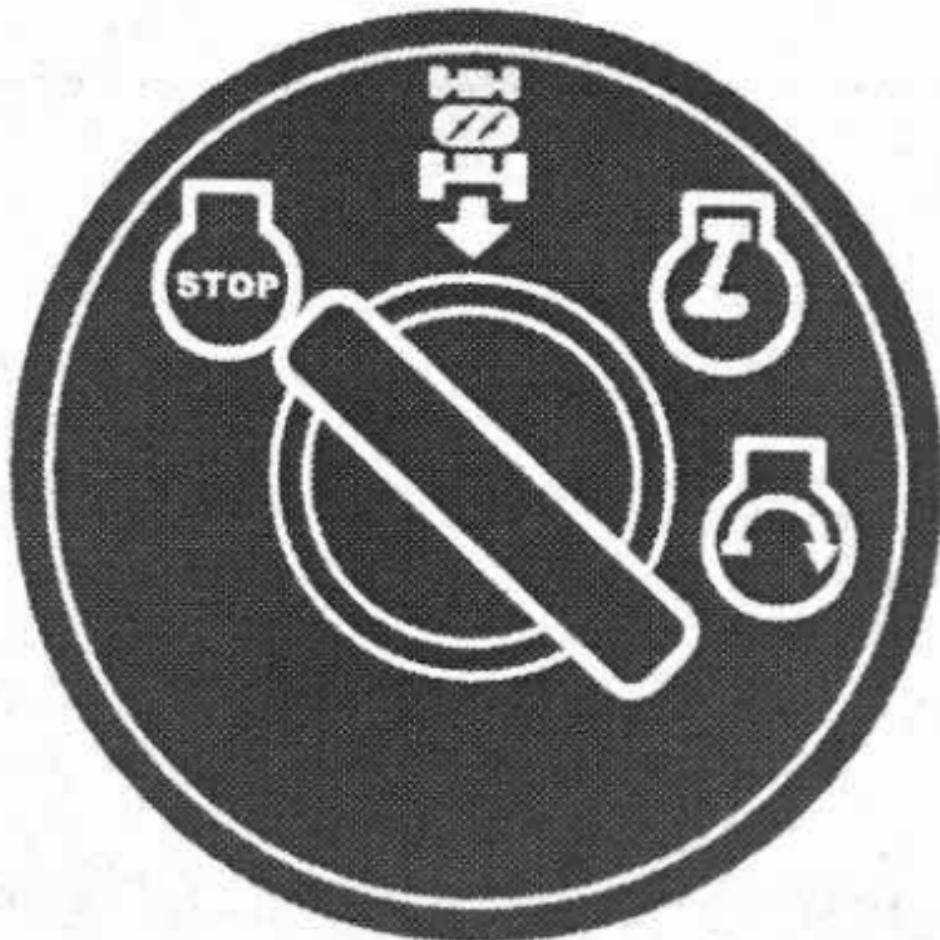


## ATTENTION!

- Ne jamais utiliser un tracteur sur des pentes excédant 15°. Les risques de renversement étant alors très importants.
- Ne jamais rouler parallèlement à la pente du fait des risques de renversement. Toujours rouler perpendiculairement à la pente, aussi bien en montant, qu'en descendant.
- Ne jamais arrêter ou démarrer un tracteur en pente.



- GB Use the left side of the machine to cut close to trees, bushes and paths, etc. The blade cuts about 15 mm inside the edge of the cover.
- DE Die linke Seite der Maschine benutzen, um in der Nähe von Bäumen, Gebüsch, Gängen usw. zu mähen. Die Mähklinge mäht ca. 15 mm innerhalb der Haubenkante.
- FR Utiliser le côté gauche de la machine pour tondre à proximité des arbres, des arbustes, des allées, etc. La lame coupe à environ 15 mm en retrait du bord intérieur du carter.





## Arrête le moteur

Déplacez la commande de débrayage pour libérer la position. Déplacez la commande des gaz à mi-chemin entre la mi-vitesse et la vitesse maximum (rapide). Levez la barre de coupe et faites tourner la clé de contact sur STOP.



## ATTENTION!

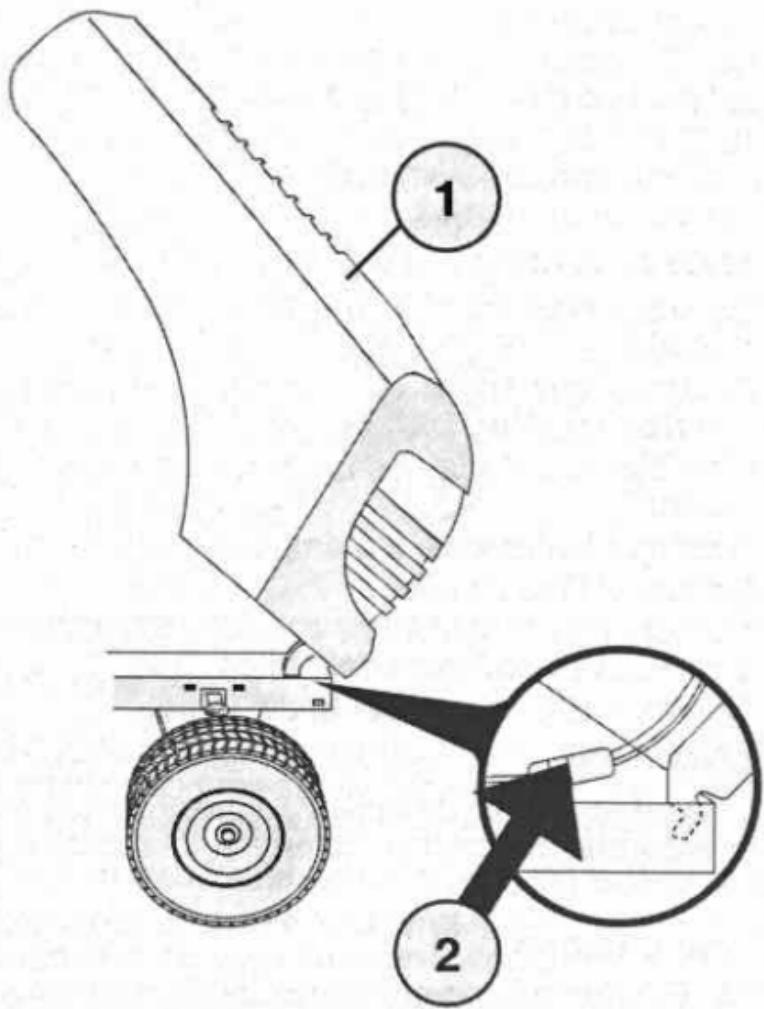
Ne jamais laisser la clé de contact sur la machine lorsqu'elle reste sans surveillance afin d'éviter que des enfants ou d'autres personnes non autorisées ne puissent démarrer le moteur.



## ATTENTION!

Avant toute intervention sur le moteur ou le carter de coupe suivre les instructions ci-dessous:

- Enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour verrouiller le frein de stationnement.
- Déplacer le levier de commande d'avancement en position de point mort.
- Débrayer les lames.
- Arrêter le moteur.
- Débrancher le câble d'allumage de la bougie.



- GB (1) Hood  
(2) Headlight wire connector

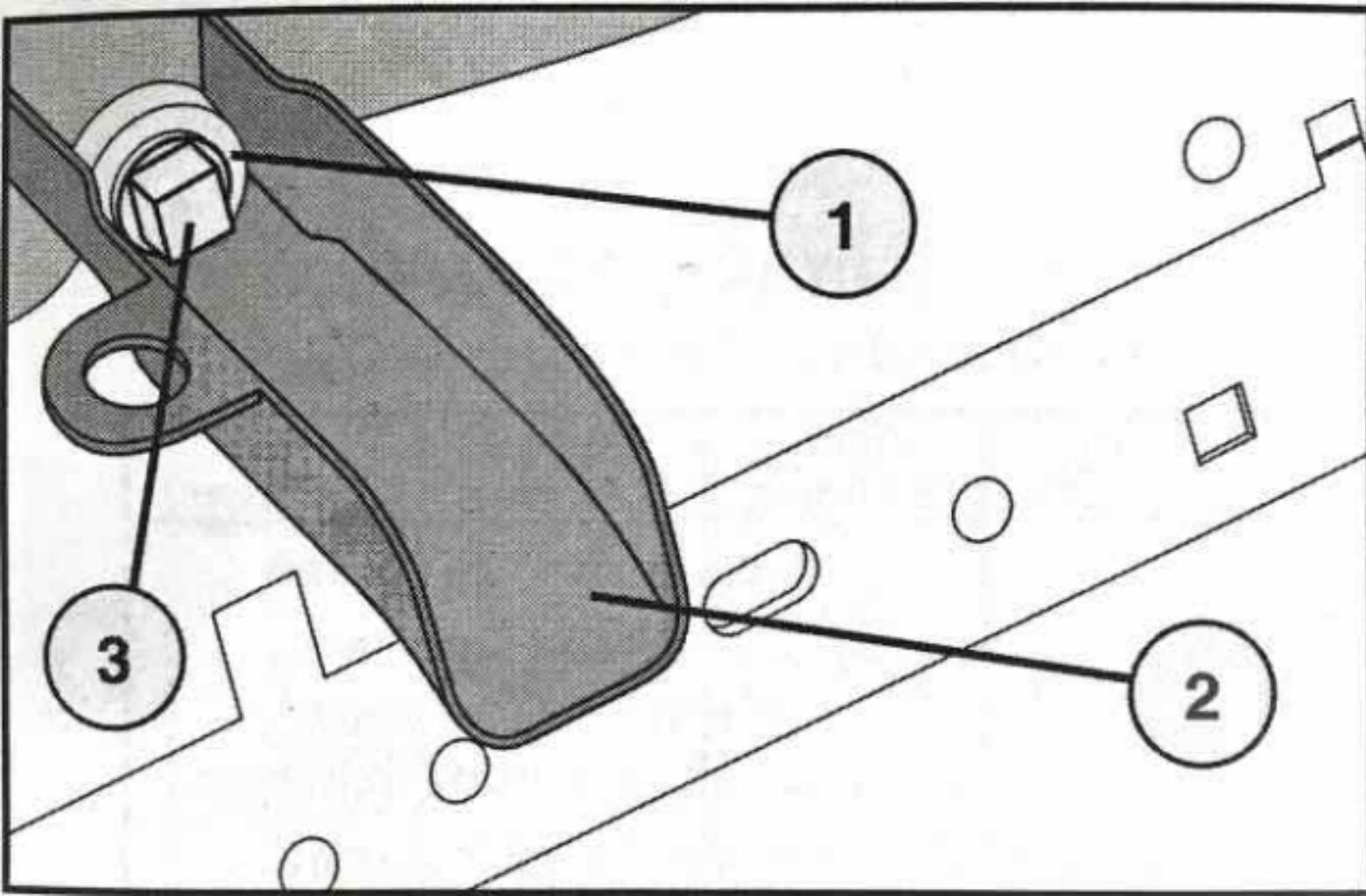
- DE (1) Motorhaube  
(2) Scheinwerferanschluß

- FR (1) Capot  
(2) Connexion des phares

FR

## Capot moteur

- Relever le capot,
- Débrancher les phares,
- Après s'être placé devant le tracteur, prendre le capot par les côtés, le faire basculer vers l'avant puis le soulever pour le libérer des encoches qui le retiennent au châssis.
- Pour le remettre en place, repositionner les ergots du capot dans les encoches du châssis.
- Rebrancher les phares et refermer le capot.



FR

## POUR CHANGER L'HUILE



**PRUDENCE:** Si le moteur a tourné pendant une période prolongée juste avant la vidange de l'huile, l'huile sera chaude.

- Glissez le bec de vidange sur le châssis, sous l'orifice de vidange.
- Placez un récipient sous le bec pour récupérer l'huile.
- Dévissez et enlevez le bouchon de vidange à l'aide d'une clé à douille de 1/2 pouce (12 points) (rallonge recommandée).
- Vidangez l'huile à travers le bec de vidange.
- Refermez le bouchon de vidange d'huile

**ATTENTION:** Ne serrez pas excessivement(13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Orifice de vidange d'huile
2. Bec de vidange d'huile
3. Bouchon de vidange d'huile

Consigner les dates d'intervention après chaque opération d'entretien.

	Selon les besoins	Toutes les 8 H	Toutes les 25 H	Toutes les 50 H	Toutes les 100 H	Toutes les 200 H
Vidange de l'huile moteur (sans filtre à huile) .....			●			
Vidange de l'huile moteur (avec filtre à huile) .....				●		
Graissage des articulations .....			●			
Vérification des freins .....	●					
Nettoyage de la grille d'aération .....		●				
Nettoyage du filtre à air et du pré-filtre .....		●				
Remplacement de la cartouche du filtre à air .....					●	
Nettoyage des ailettes de refroidissement moteur .....				●		
Remplacement de la bougie .....					●	
Vérification du gonflage des pneus .....	●					
Remplacement du filtre à carburant .....						●
Nettoyage des cosses de la batterie et des connexions .....			●			
Vérification du pot d'échappement .....				●		

## Système de détection opérateur et sécurité de marche arrière (ROS)

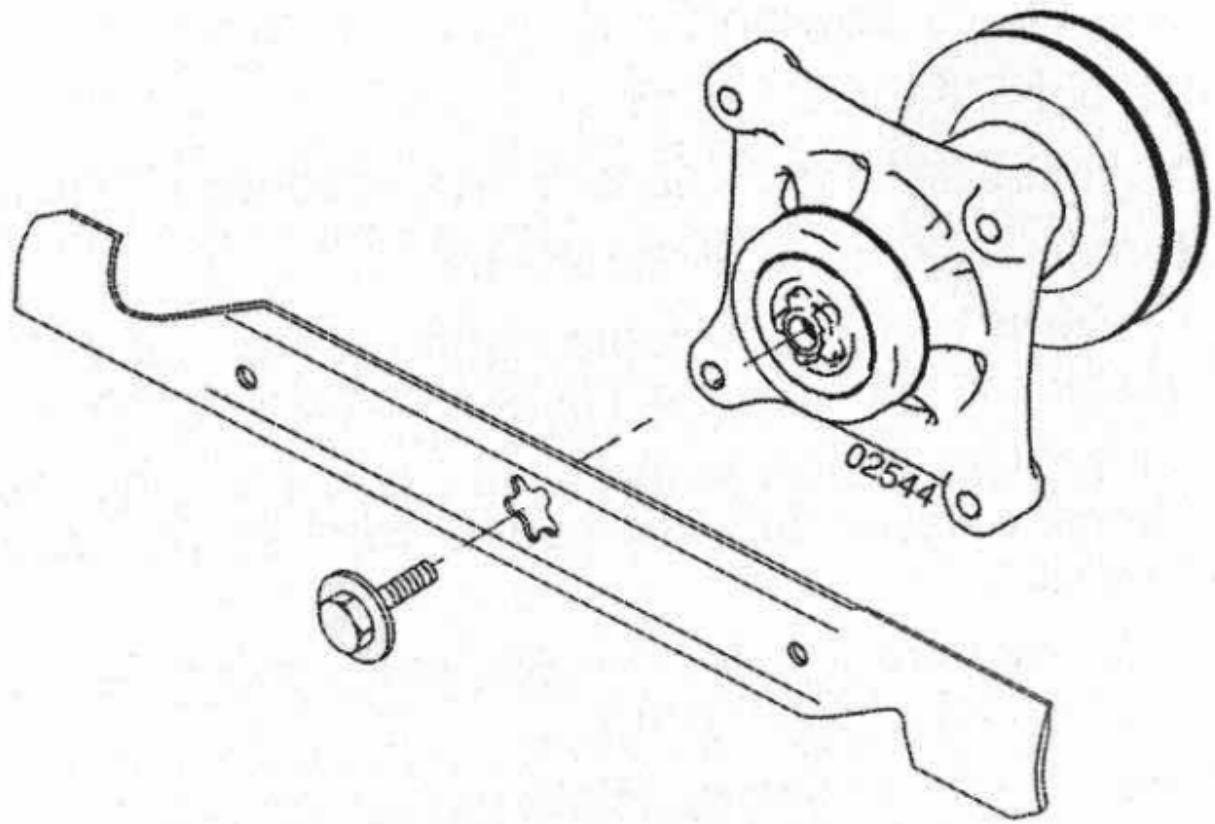
S'assurer que les dispositifs de sécurité (présence opérateur et marche arrière) fonctionnent correctement. Si votre tracteur ne fonctionne pas comme il est décrit plus haut, remédier au problème immédiatement.

- Le moteur ne devrait pas démarrer si la pédale du frein n'est pas complètement appuyée et si l'embrayage de l'équipement n'est pas relâché.

### VERIFIER LE CAPTEUR DE PRÉSENCE OPERATEUR :

- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur se lève de son siège sans avoir d'abord enclenché le frein de stationnement.
- Le moteur s'arrêtera chaque fois que l'opérateur se lève de son siège et que l'embrayage de l'équipement est enclenché.
- L'embrayage de l'équipement ne devrait jamais être enclenché si l'opérateur n'est pas assis dans son siège.





## Lames:

Pour avoir une bonne qualité de coupe, il est indispensable d'avoir des lames bien affûtées. Changer les lames défectueuses ou tordues. L'affûtage peut se faire avec une lime ou avec une meule.

**REMARQUE:** Il est très important d'affûter en même temps et de façon identique les deux extrémités de la lame pour éviter tout déséquilibrage.

### POUR RETIRER LES LAMES:

- Relever au maximum la machine pour avoir accès aux lames de coupe.
- Enlevez le boulon de blocage de la lame.
- Mettre en place une lame neuve, ou la lame d'origine réaffûtée, avec le tranchant tourné vers le haut (fond du carter de coupe), comme indiqué sur la figure.

**ATTENTION:** Le montage de la lame est correct lorsque son alésage central en forme d'étoile est parfaitement emboîtée sur l'étoile se trouvant à l'extrémité du moyeu.

- Remontez le boulon de blocage de la lame et serrez fortement (62-75 Nm.).

**ATTENTION:** La vis de fixation de la lame est traitée thermiquement en classe 8, bien respecter le couple de serrage.

## Pour vérifier le frein

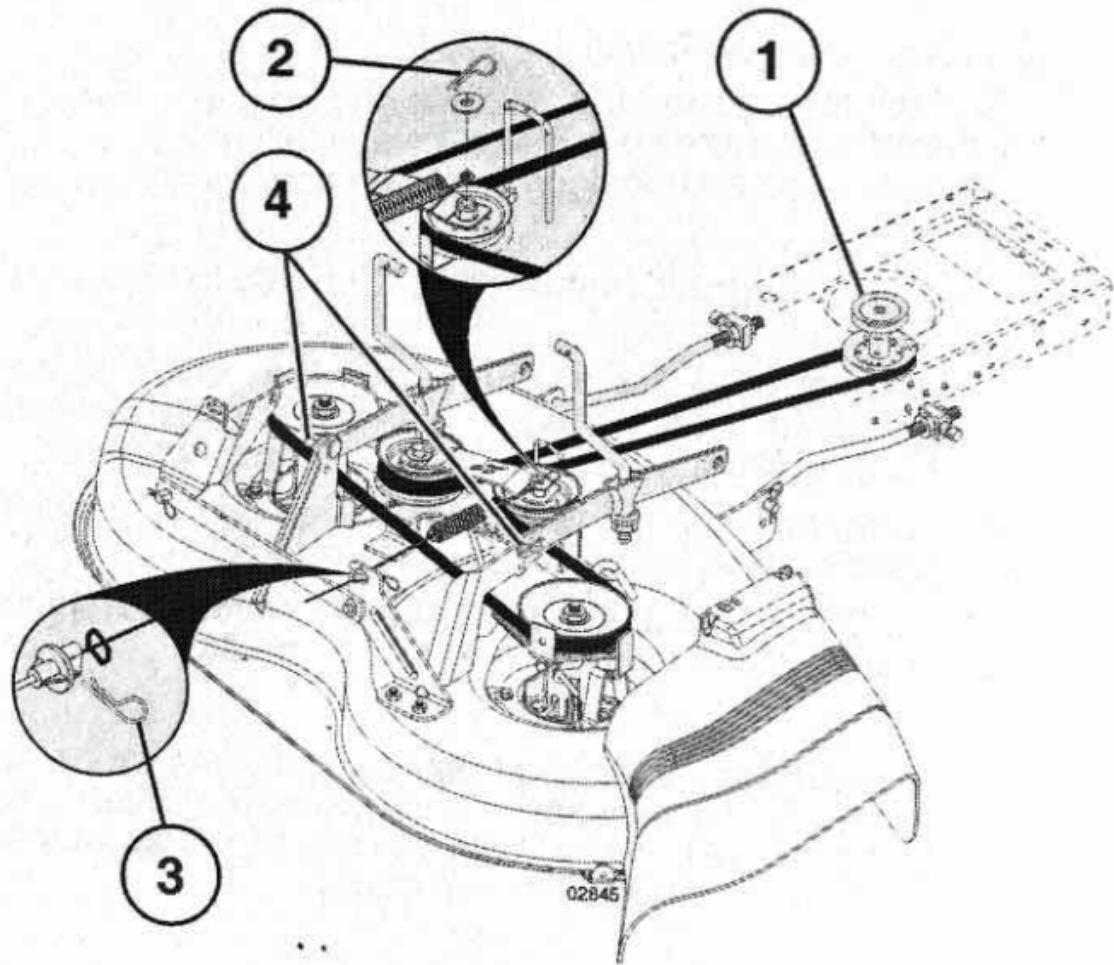
Le tracteur a besoin de plus de cinq (5) pieds pour s'arrêter complètement lorsqu'il est lancé à pleine vitesse et que la vitesse supérieure est engagée, sur une surface en béton sec ou pavée, les freins ont donc besoin d'être entretenus.

### **Vous pouvez aussi vérifiez le frein en :**

1. Stationnant le tracteur sur une surface plate, en béton sec ou pavée, en appuyant à fond sur la pédale de frein et en engageant le frein de stationnement.
2. Vérifier que la boîte de vitesse est au point mort.

**REMARQUE :** La boîte de vitesse est au point mort lorsque les roues arrières du tracteur peuvent être manoeuvrées librement

Les roues arrière doivent se verrouiller et patiner si vous essayez de pousser le tracteur à la main vers l'avant. Si les roues arrière tournent, le frein a besoin d'être révisé. Adressez-vous à un service après-vente ou à un mécanicien spécialisé.

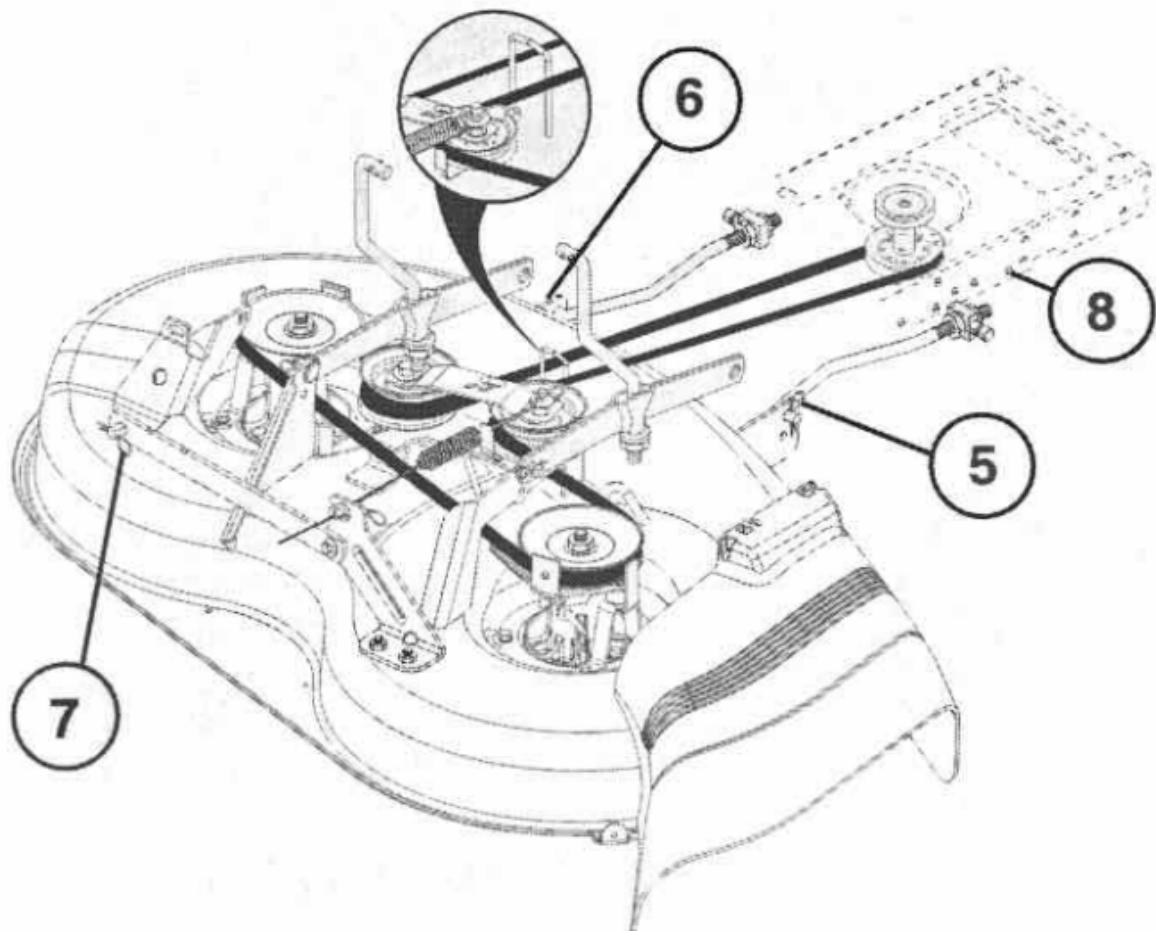


FR

## **Depose du Carter de Coupe**

Effectuer l'intervention à partir du côté droit du tracteur.

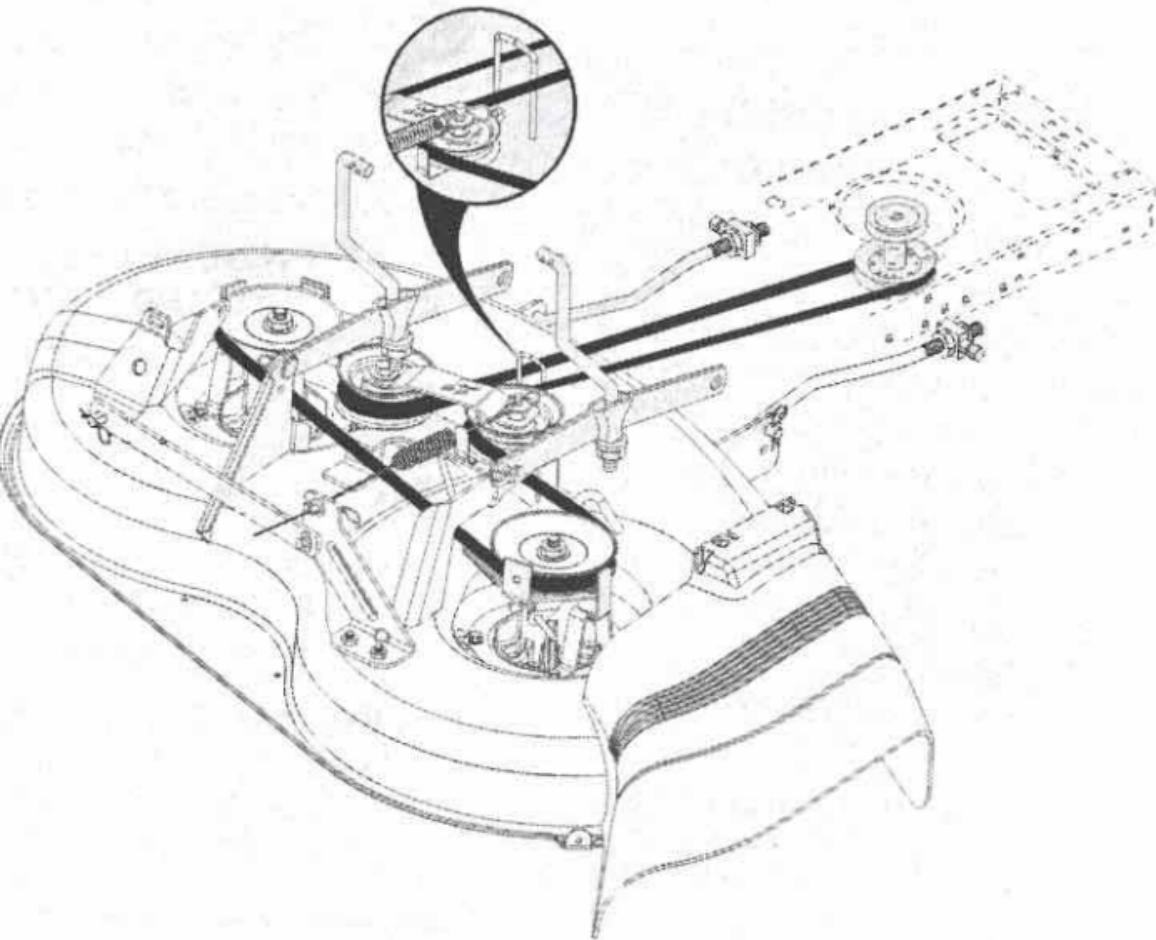
1. Sortir la courroie d'entraînement de la gorge de la poulie motrice (1).
2. Retirer le petit ressort de tension (2), et décrocher le ressort d'embrayage des lames du côté du boulon servant d'axe à la poulie d'embrayage.
3. Retirer l'épingle (3), faire glisser le collier et repousser le guide à l'extrémité de la gaine pour le faire sortir du support.
4. Retirer les deux épingle fixant les bras de suspension arrière et sortir les bras en tapotant sur leur axe à l'aide d'un marteau.



FR

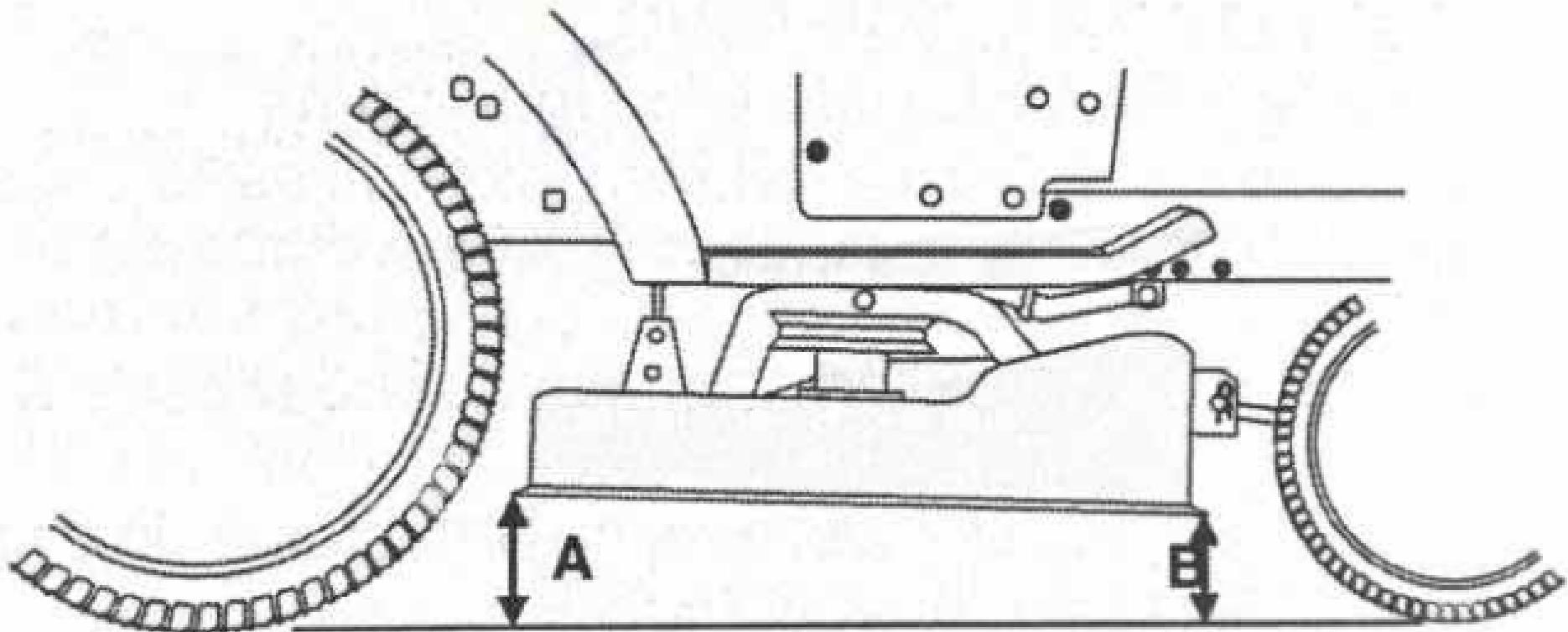
5. Retirer les épingles (5), (6) et (7) et leur cheville respective.
6. Tirer vers l'arrière le levier de commande de relevage du carter de coupe.
7. Sortir le carter de coupe de sous le tracteur.

**ATTENTION:** Si un outil (accessoire), autre que le carter de coupe, doit être monté sur le tracteur, retirer les biellettes de relevage avant et accrocher le ressort de la commande d'embrayage des lames dans le trou carré du châssis (8).



## **Remplacement de la courroie d'entraînement du carter de coupe**

1. Déposer le carter de coupe (voir chapitre précédent).
2. Sortir la courroie d'entraînement des gorges de poulie en commençant par la poulie du côté gauche du carter de coupe, puis par les autres poulies.
3. Retirer ensuite entièrement la courroie du carter de coupe.
4. Pour la mise en place de la nouvelle courroie, procéder dans l'ordre inverse. Vérifier que la courroie est correctement positionnée devant tous les guides de courroie.

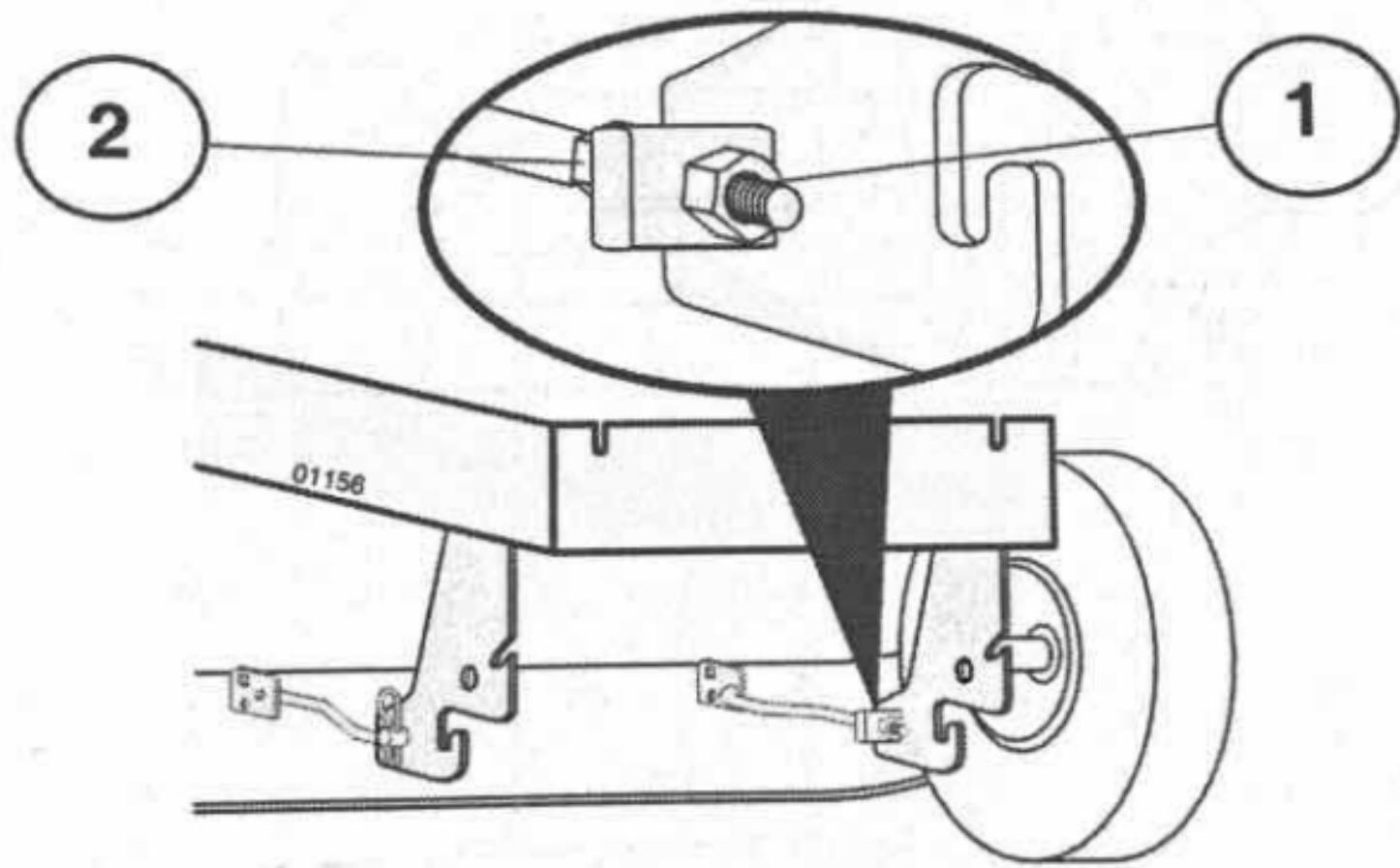


FR

## Réglage du carter de coupe

### A. Réglage latéral

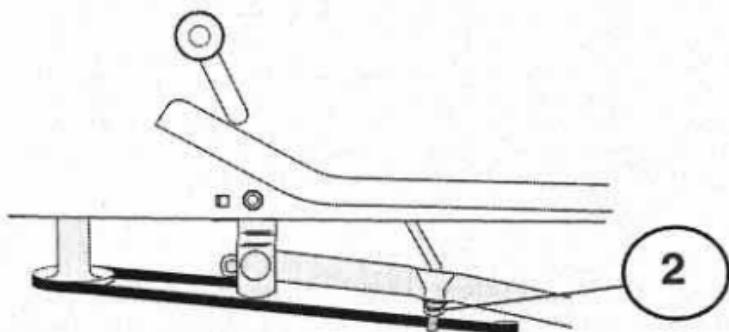
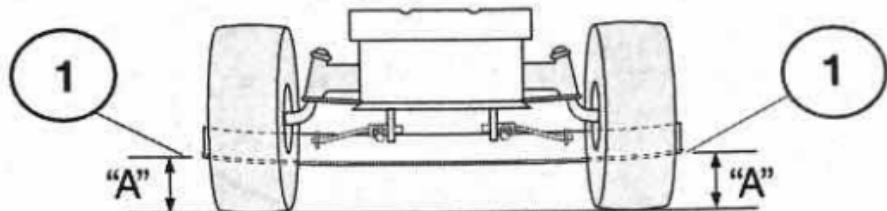
1. Vérifier que la pression, dans les quatre pneus, est correct.
2. S'assurer que le tracteur est placé sur une surface plane.
3. Relever au maximum le carter de coupe.
4. Mesurer les distances A et B.



FR

Pour obtenir la coupe la meilleure, le bord avant du carter de coupe (B) doit être situé à 10 mm au-dessous du plan du bord arrière (A). Pour régler la position du bord arrière, procéder de la manière suivante:

1. Desserrer l'écrou (1) sur les biellettes de suspension avant, droite et gauche, du carter de coupe.
2. Visser les écrous (2) exactement de la même façon sur les biellettes de suspension avant, droite et gauche.
3. Lorsque la distance (A) est correcte, verrouiller ce réglage en resserrant l'écrou (1).



- GB** (1) Bottom edge of mower  
 (2) Lift link adjustment nut

- DE** (1) Unterkante des Mähwerks  
 (2) Hubstangen-Stellmutter

- FR** (1) Extrémités du carter de coupe  
 (2) Ecrou de réglage du bras de suspension arrière

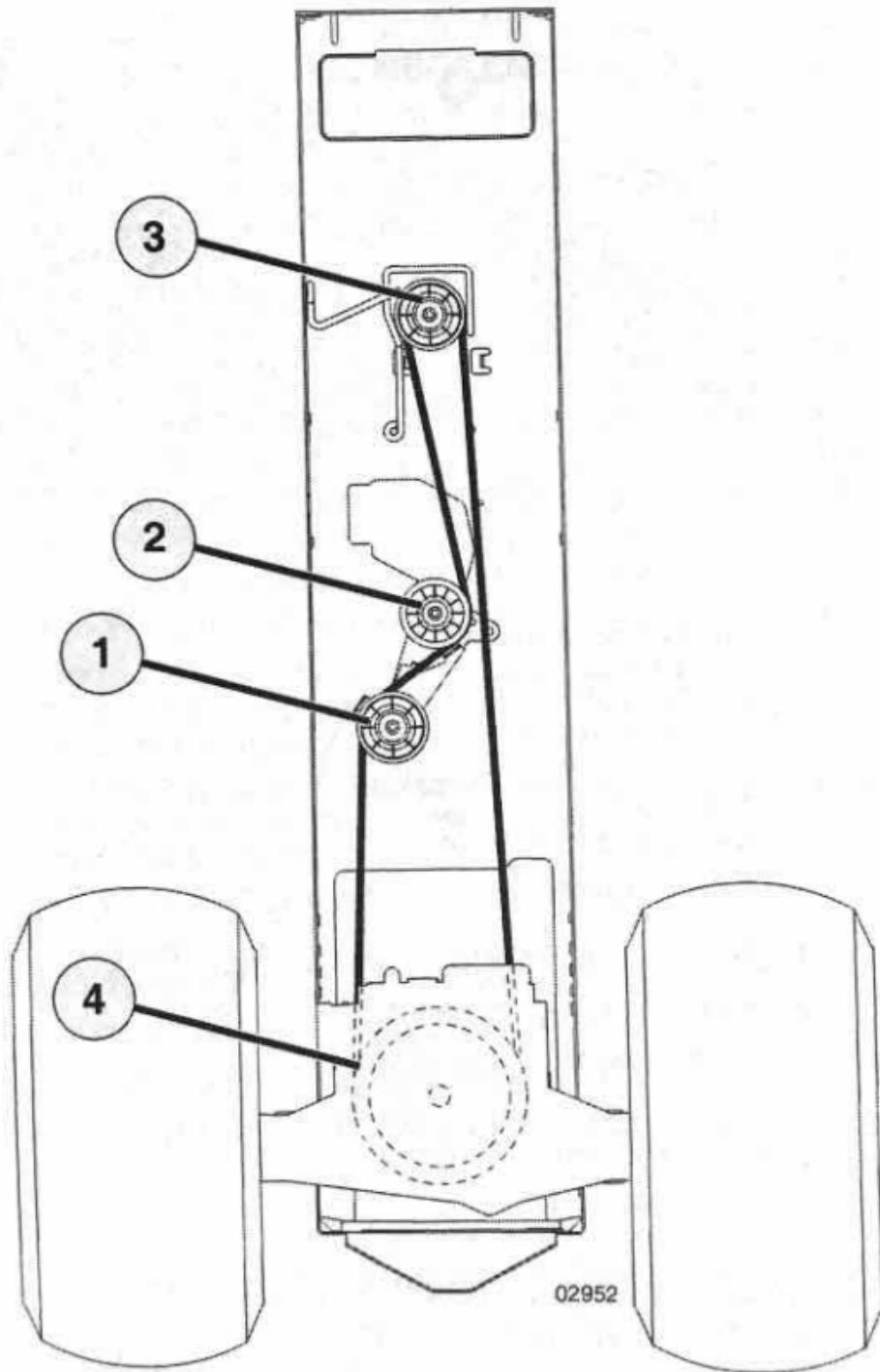
FR

## REGLAGE TRANSVERSAL

- Relever le carter de coupe au maximum.
- A partir du milieu de chaque extrémités latérales du carter de coupe, mesurer la distance du bord du carter par rapport au sol .
- La distance (A) doit être la même des deux côtés à 6 mm près.
- Si un réglage est nécessaire, ne l'effectuer que d'un seul côté en se référant à l'autre côté.
- Abaisser ou soulever un côté du carter de coupe en ajustant la position de l'écrou de réglage de ce côté.

**REMARQUE:** A trois tours complets de l'écrou de réglage correspond une variation de la hauteur au-dessus du sol, du carter de coupe, de 0,3 cm.

- Contrôler à nouveau la distance au sol après chaque opération de réglage.

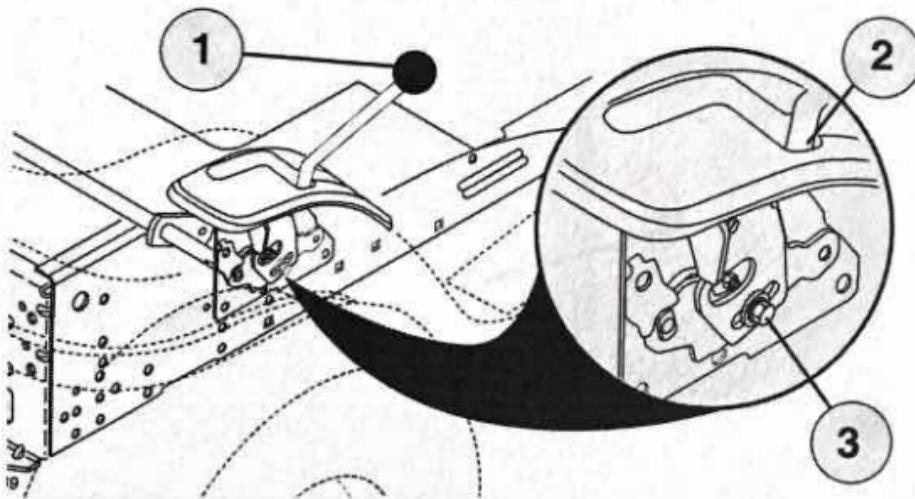


FR

## Remplacement de la courroie d'entraînement

Désaccoupler le carter de coupe et le sortir de sous le tracteur comme indiqué précédemment.

Serrer le frein de stationnement et retirer la courroie d'entraînement de la poulie (1), puis de la poulie de tension (2) et de la poulie motrice (3). Enfin, sortir la courroie, par l'arrière, à partir de la poulie (4) située sur le carter de transmission.



- GB**
1. Motion Control Lever
  2. Neutral Lock Gate
  3. Adjustment Bolt

- DE**
1. Steuerknüppel
  2. Verschlussperre in Leerlaufstellung
  3. Einstellbolzen

- FR**
1. Levier de la commande d'avancement
  2. Encoche de position neutre (point mort)
  3. Vis de réglage

## REGLAGE DU LEVIER DE LA COMMANDE D'AVANCEMENT

Le levier de la commande d'avancement est réglé en usine et ne nécessite donc pas d'autres réglages. Pour un réglage éventuel, procéder de la façon suivante:

- Desserrer la vis de réglage (3) située à l'avant de la roue arrière droite, et la resserrer légèrement.
- Démarrer le moteur et manoeuvrer le levier de la commande d'avancement afin de trouver la position neutre où le tracteur n'avance plus et ne recule plus.
- Maintenir le levier dans cette position et arrêter le moteur.
- Tout en maintenant le levier en place, desserrer la vis de réglage.
- Amener le levier dans l'encoche de position neutre (point mort).
- Serrer à fond la vis de réglage.

**REMARQUE :** Mettre le carter de coupe en position basse afin de dégager un peu plus d'espace pour effectuer ce réglage.

Après avoir effectué le réglage ci-dessus, si le tracteur peut encore rouler en avant ou en arrière alors que le levier de la commande d'avancement est au point mort, effectuer les opérations ci-après:

- Desserrer la vis de réglage (3).
- Déplacer le levier de 1/4 à 1/2"(de 5 à 15 mm) dans la direction du déplacement du tracteur.
- Resserrer à fond la vis de réglage.
- Faire démarrer le moteur et l'essayer.
- Si le tracteur continue à rouler, répéter les opérations ci-dessus jusqu'à obtention du résultat souhaité.

## REFROIDISSEMENT DE LA TRANSMISSION

Le ventilateur et les ailettes de refroidissement du carter de transmission doivent être maintenus propres pour assurer un refroidissement correct.

Ne pas essayer de nettoyer le ventilateur ou la transmission tant que le moteur est en fonctionnement ou que la transmission est chaude.

- Vérifier le ventilateur de refroidissement afin de s'assurer que ses pales sont en bon état et propres.
- Vérifier l'état des ailettes de refroidissement du carter de transmission qui ne doivent pas être couvertes de poussière, de résidus de coupe ou d'autres matériaux. Afin d'éviter des fuites éventuelles au niveau des joints, ne pas utiliser d'air comprimé ou de nettoyeur à haute pression pour nettoyer les ailettes.

## FLUIDE DE LA POMPE HYDRAULIQUE

La transmission est scellée en usine et il n'est donc pas nécessaire de contrôler ou de parfaire le niveau du fluide. Dans le cas où la transmission présenterait une fuite ou nécessiterait une intervention, contacter un réparateur agréé de la marque de la transmission.

## 7. Recherche des pannes.

### FR **Le moteur ne démarre pas**

1. Manque de carburant dans le réservoir.
2. Bougie d'allumage défectueuse.
3. Le câblage de la bougie d'allumage défectueux.
4. Il y a des impuretés dans le carburateur ou dans le circuit du carburant.

### **Le démarreur n'entraîne pas le moteur**

1. La batterie est déchargée.
2. Mauvais contact entre les cosses des câbles de batterie et les bornes de la batterie.
3. Le levier de commande d'embrayage/débrayage n'est pas en bonne position.
4. Le fusible principal est hors d'usage.
5. Le contacteur de démarrage est endommagé.
6. Le contacteur de sécurité sur la pédale d'embrayage/frein est défectueux ou endommagé.
7. La pédale d'embrayage/frein n'est pas suffisamment enfoncée.

### **Le moteur ne tourne pas régulièrement**

1. Un rapport de vitesse trop élevé est enclenché.
2. La bougie est défectueuse.
3. Le carburateur est mal réglé.
4. Le filtre à air est colmaté.
5. La mise à l'air libre du réservoir est bouchée.
6. Le réglage de l'allumage est incorrect.
7. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.

### **Le moteur manque de puissance**

1. Le filtre à air est colmaté.
2. La bougie d'allumage est défectueuse
3. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.
4. Le carburateur est mal réglé.

### **Le moteur chauffe**

1. Le moteur est en surcharge.
2. La prise d'air ou les ailettes de refroidissement sont colmatées.
3. La turbine de refroidissement est endommagée.
4. Le niveau d'huile est trop bas ou il n'y a pas d'huile dans le moteur.
5. Le réglage de l'allumage est incorrect.
6. La bougie d'allumage est défectueuse.

### **La batterie ne charge pas**

1. Le fusible est hors d'usage.
2. Une ou plusieurs cellules sont endommagées.
3. Mauvais contact entre les bornes de la batterie et les cosses des câbles de batterie.

### **L'éclairage ne fonctionne pas**

1. Les ampoules sont grillées.
2. L'interrupteur de commande est défectueux.
3. Il y a un court circuit dans le faisceau de raccordement.

### **Le tracteur vibre**

1. Les lames de coupe sont mal fixées ou mal positionnées.
2. Le moteur est mal fixé.
3. Un déséquilibre est apparu à la suite de l'endommagement d'une ou de plusieurs lames de coupe ou à la suite d'un mauvais affûtage.

### **Coupe irrégulière**

1. Mauvais affûtage des lames de coupe.
2. Le carter de coupe n'est pas à l'horizontale.
3. L'herbe est haute et humide.
4. L'herbe est accumulée sous le carter de coupe.
5. La pression de gonflage des pneumatiques n'est pas identique du côté droit et du côté gauche.
6. Le rapport de vitesse enclenché est trop élevé.
7. La courroie d'entraînement du carter de coupe patine.

## 8. Remisage. 8. Conservación.

### FR Suivre la procédure suivante une fois la saison terminée:

- En fin de saison, suivre la procédure suivante pour le remisage. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour le lavage. L'eau pourrait s'infiltrer dans le moteur et abréger ainsi la durée de l'appareil.
- Nettoyer l'ensemble de la machine et plus particulièrement l'intérieur du carter de coupe.
- Effectuer les retouches de peinture qui s'avèreraient nécessaires afin d'éviter la corrosion.
- Vidanger le moteur.
- Retirer la bougie d'allumage et verser une cuillère à soupe d'huile dans le moteur. Faire tourner le moteur à la main pour répartir l'huile et remettre la bougie en place.
- Déposer la batterie et la remisée dans un endroit frais après l'avoir rechargée. La protéger des grands froids.
- Remiser la machine à l'abri dans un endroit sec et protégé de la poussière.

### ATTENTION!

Ne jamais utiliser d'essence pour effectuer le nettoyage. Utiliser un détergent du commerce et de l'eau chaude.

### Entretien et réparations

Pour commander des pièces de rechange, indiquer le nom du modèle, sa version, l'année d'achat, l'année de fabrication et le numéro de série de la machine. Prendre contact avec le revendeur local pour les révisions sous garantie et pour les réparations. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.